

Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 49

8. marca 2006

Obsah

I Akty, ktorých uverejnenie je povinné

Nariadenie Komisie (ES) č. 395/2006 zo 7. marca 2006, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny..... 1

Nariadenie Komisie (ES) č. 396/2006 zo 7. marca 2006, ktorým sa menia a dopĺňajú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na niektoré produkty v sektore cukru, stanovené nariadením (ES) č. 1011/2005 na hospodársky rok 2005/2006 3

Nariadenie Komisie (ES) č. 397/2006 zo 7. marca 2006, ktorým sa menia a dopĺňajú vývozné náhrady za biely cukor a surový cukor bez ďalšieho spracovania, stanovené v nariadení (ES) č. 373/2006..... 5

★ **Smernica Komisie 2006/27/ES z 3. marca 2006, ktorou sa na účely prispôsobenia technickému pokroku menia a dopĺňajú smernice Rady 93/14/EHS o brzdení dvoj- alebo trojkolesových vozidiel a 93/34/EHS o povinných označeniach pre dvoj- alebo trojkolesové motorové vozidlá, smernice Európskeho parlamentu a Rady 95/1/ES o maximálnej konštrukčnej rýchlosti, maximálnom krútiacom momente a maximálnom čistom výkone motora dvoj- alebo trojkolesových motorových vozidiel a 97/24/ES o niektorých komponentoch a charakteristikách dvoj- alebo trojkolesových motorových vozidiel ⁽¹⁾ 7**

II Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné

Rada

2006/186/ES:

★ **Rozhodnutie Výboru veľvyslancov AKT-ES č. 8/2005 z 20. júla 2005 o stanovách a rokovanom poriadku Centra pre rozvoj podnikania (CDE) 16**

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na druhej strane)

- ★ **Rozhodnutie Rady z 21. decembra 2005 o uzavretí dohôd vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Bulharskou republikou a Rumunskom o recipročných preferenčných obchodných koncesiách na určité druhy vína a o zmene a doplnení nariadenia (ES) č. 933/95** 21

Dohoda Vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Bulharskou republikou o recipročných preferenčných obchodných koncesiách na určité druhy vína 24

Dohoda vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Rumunskom o recipročných preferenčných obchodných koncesiách na určité druhy vína 30

- ★ **Rozhodnutie Rady z 21. februára 2006, ktoré sa vzťahuje na uzavretie Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Dánskym kráľovstvom, ktorá rozširuje na Dánsko platnosť ustanovení nariadenia Rady (ES) č. 343/2003 ustanovujúceho kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o azyl podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny v jednom z členských štátov a nariadenia Rady (ES) č. 2725/2000, ktoré sa týka zriadenia systému „Eurodac“ na porovnávanie odtlačkov prstov pre účinné uplatňovanie Dublinského dohovoru** 37

Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Dánskym kráľovstvom o kritériách a mechanizmoch na určenie členského štátu, ktorý je zodpovedný za posúdenie žiadosti o azyl podanej v Dánsku alebo v ktoromkoľvek inom členskom štáte Európskej únie, a o systéme „Eurodac“ na porovnávanie odtlačkov prstov pre účinné uplatňovanie Dublinského dohovoru 38

Komisia

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 28. februára 2006, ktorým sa udeľuje výnimka, o ktorú požiadalo Rakúsko na základe smernice Rady 91/676/EHS o ochrane vôd pred znečistením dusičnanmi z poľnohospodárskych zdrojov [oznámené pod číslom K(2006) 590]** 44

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 1. marca 2006, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie č. 97/808/ES o postupe pri preukazovaní zhody stavebných výrobkov v súlade s článkom 20 ods. 2 smernice Rady 89/106/EHS, pokiaľ ide o podlahoviny [oznámené pod číslom K(2006) 553] ⁽¹⁾** 47

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 1. marca 2006, ktorým sa vyhlasuje začatie činnosti Regionálnej poradnej rady pre Baltské more v rámci spoločnej politiky v oblasti rybolovu** 50

I

(Akty, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 395/2006

zo 7. marca 2006,

ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 3223/94 z 21. decembra 1994 o uplatňovaní režimu dovozu ovocia a zeleniny ⁽¹⁾, najmä na jeho článok 4 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 3223/94 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

- (2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 4 nariadenia (ES) č. 3223/94 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 8. marca 2006.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 7. marca 2006

Za Komisiu

J. L. DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 66. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 386/2005 (Ú. v. EÚ L 62, 9.3.2005, s. 3).

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie zo 7. marca 2006, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kód tretích krajín ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	052	100,4
	204	46,6
	212	139,7
	624	92,6
	999	94,8
0707 00 05	052	100,8
	204	47,9
	628	155,5
	999	101,4
0709 10 00	220	57,6
	624	102,5
	999	80,1
0709 90 70	052	127,9
	204	71,5
	999	99,7
0805 10 20	052	56,6
	204	46,1
	212	44,2
	220	40,4
	400	61,1
	448	41,1
	512	33,1
	624	64,3
0805 50 10	999	48,4
	052	76,5
	624	64,0
0808 10 80	999	70,3
	400	139,0
	404	106,0
	512	79,5
	524	62,6
	528	79,4
	720	78,2
0808 20 50	999	90,8
	388	82,6
	400	74,8
	512	70,1
	528	71,9
	720	45,0
	999	68,9

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 750/2005 (Ú. v. EÚ L 126, 19.5.2005, s. 12). Kód „999“ označuje „iné miesto pôvodu“.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 396/2006**zo 7. marca 2006,****ktorým sa menia a dopĺňajú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na niektoré produkty v sektore cukru, stanovené nariadením (ES) č. 1011/2005 na hospodársky rok 2005/2006**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1260/2001 z 19. júna 2001 o spoločnej organizácii trhu v sektore cukru ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1423/95 z 23. júna 1995, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá uplatňovania na dovoz produktov v sektore cukru okrem melasy ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 1 ods. 2 druhý pododsek druhú vetu a na jeho článok 3 ods. 1,

keďže:

- (1) Výšky reprezentatívnych cien a dodatočných ciel uplatniteľných na dovoz bieleho cukru, surového cukru a niektorých sirupov na hospodársky rok 2005/2006

boli stanovené v nariadení Komisie (ES) č. 1011/2005 ⁽³⁾. Tieto ceny a clá boli naposledy zmenené a doplnené v nariadení Komisie (ES) č. 359/2006 ⁽⁴⁾.

- (2) Údaje, ktoré má Komisia v súčasnosti k dispozícii, vedú k zmene uvedených cien a ciel v súlade s pravidlami uvedenými v nariadení (ES) č. 1423/95,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Reprezentatívne ceny a dodatočné clá uplatniteľné na dovoz produktov uvedených v článku 1 nariadenia (ES) č. 1423/95, stanovené nariadením (ES) č. 1011/2005 na hospodársky rok 2005/2006, sa menia a dopĺňajú a sú uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 8. marca 2006.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 7. marca 2006

Za Komisiu

J. L. DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 178, 30.6.2001, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 39/2004 (Ú. v. EÚ L 6, 10.1.2004, s. 16).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 141, 24.6.1995, s. 16. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 624/98 (Ú. v. ES L 85, 20.3.1998, s. 5).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 170, 1.7.2005, s. 35.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 59, 1.3.2006, s. 40.

PRÍLOHA

Zmenené a doplnené výšky reprezentatívnych cien a dodatočných dovozných ciel na biely cukor, surový cukor a produkty patriace pod kód KN 1702 90 99 uplatniteľné od 8. marca 2006

(EUR)

Kód KN	Výška reprezentatívnej ceny na 100 kg netto na daný produkt	Výška dodatočného cla na 100 kg netto na daný produkt
1701 11 10 ⁽¹⁾	36,22	0,42
1701 11 90 ⁽¹⁾	36,22	4,04
1701 12 10 ⁽¹⁾	36,22	0,29
1701 12 90 ⁽¹⁾	36,22	3,74
1701 91 00 ⁽²⁾	37,34	6,56
1701 99 10 ⁽²⁾	37,34	3,14
1701 99 90 ⁽²⁾	37,34	3,14
1702 90 99 ⁽³⁾	0,37	0,30

⁽¹⁾ Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v prílohe I bode II nariadenia Rady (ES) č. 1260/2001 (Ú. v. ES L 178, 30.6.2001, s. 1).

⁽²⁾ Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v prílohe I bode I nariadenia (ES) č. 1260/2001.

⁽³⁾ Stanovené na 1 % obsahu sacharózy.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 397/2006**zo 7. marca 2006,****ktorým sa menia a dopĺňajú vývozné náhrady za biely cukor a surový cukor bez ďalšieho spracovania, stanovené v nariadení (ES) č. 373/2006**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1260/2001 z 19. júna 2001 o spoločnej organizácii trhu v sektore cukru ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 27 odsek 5 tretí pododsek,

keďže:

- (1) Náhrady uplatniteľné za vývoz bieleho cukru a surového cukru bez ďalšieho spracovania boli stanovené v nariadení Komisie (ES) č. 373/2006 ⁽²⁾

- (2) Vzhľadom na to, že údaje, ktoré má Komisia v súčasnosti k dispozícii, sa odlišujú od údajov z obdobia prijatia nariadenia (ES) č. 373/2006, je potrebné tieto náhrady zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Vývozné náhrady stanovené v nariadení (ES) č. 1260/2001 za produkty uvedené v článku 1 odseku 1 písm a) nariadenia (ES) č. 373/2006, bez ďalšieho spracovania a nedenaturované, sa menia a dopĺňajú a sú uvedené v prílohe tohto nariadenia.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 8. marca 2006.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 7. marca 2006

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 178, 30.6.2001, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 39/2004 (Ú. v. EÚ L 6, 10.1.2004, s. 16).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 62, 3.3.2006, s. 16.

PRÍLOHA

SADZBY UPRAVUJÚCE NÁHRADY ZA BIELY CUKOR A SUROVÝ CUKOR VYVEZENÝ BEZ ĎALŠIEHO SPRACOVANIA OD 8. MARCA 2006 ^(a)

Kód výrobkov	Miesto určenia	Merná jednotka	Výška náhrad
1701 11 90 9100	S00	EUR/100 kg	24,99 ⁽¹⁾
1701 11 90 9910	S00	EUR/100 kg	24,06 ⁽¹⁾
1701 12 90 9100	S00	EUR/100 kg	24,99 ⁽¹⁾
1701 12 90 9910	S00	EUR/100 kg	24,06 ⁽¹⁾
1701 91 00 9000	S00	EUR/1 % sacharózy × 100 kg čistého výrobku	0,2717
1701 99 10 9100	S00	EUR/100 kg	27,17
1701 99 10 9910	S00	EUR/100 kg	26,16
1701 99 10 9950	S00	EUR/100 kg	26,16
1701 99 90 9100	S00	EUR/1 % sacharózy × 100 kg čistého výrobku	0,2717

Poznámka: Kódy produktov a kódy krajín určenia série A sú definované v zmenenom a doplnenom nariadení Komisie (EHS) č. 3846/87 (Ú. v. ES L 366, 24.12.1987, s. 1).

Číselné kódy miesta určenia sú definované v nariadení Komisie (ES) č. 2081/2003 (Ú. v. EÚ L 313, 28.11.2003, s. 11).

Ostatné miesta určenia sú definované nasledovne:

S00: všetky miesta určenia (tretie krajiny, ostatné územia, zásobovanie a miesta určenia považované za vývoz zo Spoločenstva) okrem Albánska, Chorvátska, Bosny a Hercegoviny, Srbska a Čiernej Hory (vrátane Kosova, tak ako sa definuje v rezolúcii č. 1244 Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov z 10. júna 1999) a Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, s výnimkou cukru zapracovaného do výrobkov uvedených v článku 1 odsek 2 bod b) nariadenia Rady č. 2201/96 (Ú. v. ES L 297, 21.11.1996, s. 29).

^(a) Sadzby stanovené v tejto prílohe sa s účinnosťou od 1. februára 2005 neuplatňujú v súlade s rozhodnutím Rady 2005/45/ES z 22. decembra 2004 o uzavretí a dočasnom uplatňovaní Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou, ktorou sa mení a dopĺňa Dohoda medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou z 22. júla 1972, pokiaľ ide o ustanovenia uplatniteľné na spracované poľnohospodárske výrobky (Ú. v. EÚ L 23, 26.1.2005, s. 17).

⁽¹⁾ Táto sadzba je uplatniteľná na surový cukor, ktorého výťažnosť je 92 %. Ak sa výťažnosť vyvezeného surového cukru odchyľuje od 92 %, výška uplatniteľnej náhrady sa vypočíta v súlade s ustanoveniami článku 28 odsek 4 nariadenia (ES) č. 1260/2001.

SMERNICA KOMISIE 2006/27/ES

z 3. marca 2006,

ktorou sa na účely prispôsobenia technickému pokroku menia a dopĺňajú smernice Rady 93/14/EHS o brzdení dvoj- alebo trojkolesových vozidiel a 93/34/EHS o povinných označeniach pre dvoj- alebo trojkolesové motorové vozidlá, smernice Európskeho parlamentu a Rady 95/1/ES o maximálnej konštrukčnej rýchlosti, maximálnom krútiacom momente a maximálnom čistom výkone motora dvoj- alebo trojkolesových motorových vozidiel a 97/24/ES o niektorých komponentoch a charakteristikách dvoj- alebo trojkolesových motorových vozidiel

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2002/24/ES z 18. marca 2002, ktorá sa týka maximálnej konštrukčnej rýchlosti, maximálneho krútiaceho momentu a maximálneho čistého výkonu motora dvoj- alebo trojkolesových motorových vozidiel a ktorou sa zrušuje smernica Rady 92/61/EHS⁽¹⁾, a najmä na jej článok 17,

so zreteľom na smernicu Rady 93/14/EHS z 5. apríla 1993 o brzdení dvoj- alebo trojkolesových motorových vozidiel⁽²⁾, a najmä na jej článok 4,

so zreteľom na smernicu Rady 93/34/EHS zo 14. júna 1993 o povinných označeniach pre dvoj- alebo trojkolesové motorové vozidlá⁽³⁾, a najmä na jej článok 3,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 95/1/ES z 2. februára 1995 o maximálnej konštrukčnej rýchlosti, maximálnom krútiacom momente a maximálnom čistom výkone motora dvoj- alebo trojkolesových motorových vozidiel⁽⁴⁾, a najmä na jej článok 4,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 97/24/ES zo 17. júna 1997 o o niektorých komponentoch a charakteristikách dvoj- alebo trojkolesových motorových vozidiel⁽⁵⁾, a najmä na jej článok 7,

keďže:

- (1) Smernice 93/14/EHS, 93/34/EHS, 95/1/ES a 97/24/ES sú samostatnými smernicami na účely postupu typového schvaľovania ES ustanoveného v smernici 2002/24/ES.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 124, 9.5.2002, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2005/30/ES (Ú. v. EÚ L 106, 27.4.2005, s. 17).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 121, 15.5.1993, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 188, 29.7.1993, s. 38. Smernica zmenená a doplnená smernicou Komisie 1999/25/ES (Ú. v. ES L 104, 21.4.1999, s. 19).

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 52, 8.3.1995, s. 1. Smernica zmenená a doplnená smernicou Komisie 2002/41/ES (Ú. v. ES L 133, 18.5.2002, s. 17).

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 226, 18.8.1997, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2005/30/ES.

- (2) V požiadavkách týkajúcich sa európskeho typového schválenia je potrebné zohľadniť poslednú novelu predpisu EHK OSN č. 78 s cieľom zachovať rovnocennosť medzi požiadavkami ustanovenými v smernici 93/14/EHS a požiadavkami ustanovenými v predpise č. 78 EHK OSN.

- (3) Požiadavky týkajúce sa povinných označení a maximálnej rýchlosti dvoj- a trojkolesových vozidiel v zmysle smerníc 93/34/EHS a 95/1/ES možno z dôvodov zlepšenia právnej úpravy zjednodušiť.

- (4) Aby sa zabezpečila celková riadna funkčnosť systému typového schválenia, je potrebné vyjasniť, ktoré ustanovenia týkajúce sa vonkajších výčnelkov, kotvových úchytiť bezpečnostných pásov a bezpečnostných pásov sa majú uplatňovať na vozidlá s karosériou a na vozidlá bez karosérie.

- (5) V smernici 97/24/ES je potrebné vyjasniť a skompletizovať požiadavky týkajúce sa pôvodných katalyzátorov a pôvodných tlmičov.

- (6) Smernice 93/14/EHS, 93/34/EHS, 95/1/ES a 97/24/ES by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

- (7) Opatrenia ustanovené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom Výboru pre prispôbovanie sa technickému pokroku,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Príloha k smernici 93/14/EHS sa mení a dopĺňa v súlade s textom uvedeným v prílohe I k tejto smernici.

Článok 2

Príloha k smernici 93/34/EHS sa mení a dopĺňa v súlade s textom uvedeným v prílohe II k tejto smernici.

Článok 3

Príloha I k smernici 95/1/ES sa mení a dopĺňa v súlade s textom uvedeným v prílohe III k tejto smernici.

Článok 4

Príloha III ku kapitole 1, prílohy I a II ku kapitole 3, príloha I ku kapitole 4, prílohy I, II, VI a VII ku kapitole 5, príloha ku kapitole 7, prílohy II, III a IV ku kapitole 9, názov kapitoly 11 a príloha k nej, ako aj prílohy I a II ku kapitole 12 smernice 97/24/ES sa menia a dopĺňajú v súlade so znením prílohy IV k tejto smernici.

Článok 5

1. Pokiaľ ide o dvoj- a trojkolesové vozidlá, ktoré spĺňajú ustanovenia smerníc 93/14/EHS, 93/34/EHS, 95/1/ES a 97/24/ES, zmenených a doplnených touto smernicou, členské štáty na základe príslušnej smernice neodmietnu udelenie typového schválenia ES a nezakážu registráciu, predaj alebo uvedenie takéhoto vozidla do prevádzky s účinnosťou od 1. januára 2007.

2. S účinnosťou od 1. júla 2007 členské štáty odmietnu na základe príslušnej smernice udelenie typového schválenia ES akémukoľvek novému typu dvoj- alebo trojkolesového motorového vozidla, ktoré nespĺňa ustanovenia smerníc 93/14/EHS, 93/34/EHS, 95/1/ES a 97/24/ES v znení zmien a doplnení tejto smernice.

Článok 6

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto

smernicou najneskôr do 31. decembra 2006. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení a tabuľku zhody medzi týmito ustanoveniami a touto smernicou.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravujú členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie základných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov prijatých v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 7

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Článok 8

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 3. marca 2006

Za Komisiu

Günter VERHEUGEN
podpredseda

PRÍLOHA I

Príloha k smernici 93/14/EHS sa mení a dopĺňa takto:

1. Dopĺňa sa tento bod 2.1.1.3:

„2.1.1.3. Brzdové obloženie nesmie obsahovať azbest.“

2. Dodatok 1 sa mení a dopĺňa takto:

a) Body 1.1.1 a 1.1.2 sa nahrádzajú takto:

„1.1.1. Výkon predpísaný pre brzdové zariadenia je založený na brzdnéj dráhe a/alebo na meraní stredného plného brzdneho spomalenia. Výkon brzdového zariadenia sa stanoví meraním brzdnéj dráhy vo vzťahu k počiatočnej rýchlosti vozidla a/alebo meraním stredného plného brzdneho spomalenia počas testu.

1.1.2. Brzdná dráha je vzdialenosť, ktorú vozidlo prekoná od okamihu, keď vodič uvedie do činnosti ovládač brzdového systému, až do okamihu, keď sa vozidlo zastaví; počiatočná rýchlosť v_1 je rýchlosť v okamihu, keď vodič uvedie do činnosti ovládač brzdového systému; počiatočná rýchlosť nie je nižšia ako 98 % rýchlosti predpísanej pre predmetný test. Hodnota stredného plného zabrzdenia d_m sa vypočíta ako priemerné spomalenie voči vzdialenosti v intervale v_b a v_e podľa tohto vzorca:

$$d_m = \frac{v_b^2 - v_e^2}{25,92(s_e - s_b)} \text{ m/s}^2$$

kde:

d_m = stredné plné zabrzdenie

v_1 = rýchlosť definovaná vyššie

v_b = rýchlosť vozidla 0,8 v_1 v km/h

v_e = rýchlosť vozidla 0,1 v_1 v km/h

s_b = vzdialenosť prekonaná medzi v_1 a v_b v metroch

s_e = vzdialenosť prekonaná medzi v_1 a v_e v metroch

Rýchlosť a vzdialenosť sa určia pomocou prístrojového vybavenia, ktoré má pri rýchlosti určenej pre test presnosť ± 1 percento. Hodnotu d_m možno určiť aj pomocou iných metód, ako je meranie rýchlosti a vzdialenosti; v tom prípade je presnosť d_m v rozmedzí ± 3 percent.“

b) V bode 1.1.3 sa slovo „komponentu“ nahrádza slovom „vozidla“.

c) Bod 1.2.1.1 sa nahrádza takto:

„1.2.1.1. Limity predpísané pre minimálny výkon sú pre každú kategóriu vozidla stanovené nižšie; vozidlo musí spĺňať predpísanú brzdnu dráhu a predpísané stredné plné brzdne spomalenie pre príslušnú kategóriu vozidla. Nemusia sa však merať obidva parametre.“

d) Bod 1.4.2.1 sa nahrádza takto:

„1.4.2.1. Testované vozidlo a brzda musia byť v podstate suché a brzda musí byť studená. Brzda sa považuje za studenú, ak teplota meraná na disku alebo na vonkajšej strane bubna je nižšia ako 100 °C.“

PRÍLOHA II

Príloha k smernici 93/34/EHS sa mení a dopĺňa takto:

Bod 3.1.1.2 sa nahrádza takto:

„3.1.1.2. Druhá časť sa skladá zo šiestich znakov (písmen alebo číslíc), ktoré slúžia k opísaniu všeobecných charakteristík vozidla (typ, variant a v prípade mopedov verzia); každá charakteristika môže byť reprezentovaná niekoľkými znakmi. Ak výrobca nepoužije jeden alebo viac týchto znakov, nevyužívané miesta sa musia vyplniť podľa voľby alfabetickými alebo numerickými znakmi, ktorých výber sa ponecháva na výrobcovi;“.

PRÍLOHA III

Príloha I k smernici 95/1/ES sa mení a dopĺňa takto:

Bod 7 sa nahrádza takto:

„7. MAXIMÁLNA RÝCHLOSŤ

Maximálna rýchlosť vozidla je vyjadrená hodnotou v kilometroch za hodinu, zodpovedajúcou najbližšiemu zaokrúhlenému celému číslu aritmetického priemeru hodnôt rýchlostí, meraných počas dvoch po sebe nasledujúcich testoch, ktoré sa nesmú líšiť o viac ako 3 %. Keď tento aritmetický priemer leží presne medzi dvoma celými číslami, zaokrúhli sa nahor. V prípade vozidiel, ktorých maximálna rýchlosť nie je obmedzená príslušnou definíciou podľa článku 1 a oddielov 2 a 3 smernice 2002/24/ES, nie je pre typové schválenie potrebný žiadny test a za maximálnu rýchlosť sa považuje maximálna rýchlosť udaná výrobcom vozidla v informačnom dokumente podľa prílohy II k smernici 2002/24/ES.“.

PRÍLOHA IV

Smernica 97/24/ES sa mení a dopĺňa takto:

1. V oddiele II.1 dodatku 2 k prílohe III ku kapitole 1 sa vypúšťa piata zarážka.

2. Kapitola 3 sa mení a dopĺňa takto:

a) Príloha I sa mení a dopĺňa takto:

i) Názov sa nahrádza takto:

„POŽIADAVKY, KTORÉ SA UPLATŇUJÚ NA VONKAJŠIE VÝČNELKY DVOJKOLESOVÝCH MOTOROVÝCH VOZIDIEL“.

ii) Dopĺňa sa tento bod 3.6:

„3.6. V prípade dvojkolesových vozidiel, ktoré sú vybavené určitou formou konštrukcie alebo panelmi určenými na celkové alebo čiastočné uzavretie vodiča alebo cestujúcich alebo na zakrytie komponentov vozidla, môže orgán udeľujúci typové schválenie alebo technická služba po prerokovaní s výrobcom vozidla a na základe posúdenia podmienok v najhoršom možnom prípade uplatňovať požiadavky podľa tejto prílohy alebo podľa prílohy II na celé vozidlo alebo na jeho časť podľa svojho uváženia.“

iii) Bod 6.2 sa nahrádza takto:

„6.2. Konce spojkových a brzdových pák sú zjavne zaguľatené a polomer ich zakrivenia je aspoň 7 mm. Vonkajšie hrany pák majú polomer zakrivenia aspoň 2 mm. Overovanie sa vykonáva v neutrálnej pozícii pák.“

b) Názov a oddiel „VŠEOBECNÉ“ PRÍLOHY II sa nahrádzajú takto:

„POŽIADAVKY, KTORÉ SA UPLATŇUJÚ NA VONKAJŠIE VÝČNELKY TROJKOLESOVÝCH MOTOROVÝCH VOZIDIEL, ĽAHKÝCH ŠTVORKOLIEK A ŠTVORKOLIEK

VŠEOBECNÉ POŽIADAVKY

Požiadavky uvedené v smernici 74/483/EHS (*) týkajúcej sa vonkajších výčnelkov motorových vozidiel (kategória M1) sa uplatňujú na trojkolesové motorové vozidlá určené na prepravu cestujúcich.

Avšak s ohľadom na rozmanitosť foriem konštrukcií týchto vozidiel môže orgán udeľujúci typové schválenie alebo technická služba po prerokovaní s výrobcom vozidla a na základe posúdenia podmienok v najhoršom možnom prípade uplatňovať požiadavky podľa tejto prílohy alebo podľa prílohy I na všetky alebo na všetky vozidlá podľa svojho uváženia.

Uvedené sa vzťahuje aj na požiadavky uvedené nižšie, ktoré sa týkajú trojkolesových vozidiel, ľahkých štvorkoliek a štvorkoliek.

Nasledujúce požiadavky platia pre trojkolesové motorové vozidlá, ľahké štvorkolky a pre štvorkolky určené na prepravu tovaru.

(*) Ú. v. ES L 266, 2.10.1974, s. 4.“

3. V prílohe I ku kapitole 4 sa dopĺňajú tieto body 14 a 15:

„14. ‚Vozidlo bez karosérie‘ znamená vozidlo, v ktorom priestor pre cestujúcich nie je ohraničený aspoň štyrmi z týchto prvkov: čelné sklo, podlaha, strecha, postranné a zadné steny alebo dvere.

15. ‚Vozidlo s karosériou‘ znamená vozidlo, v ktorom je priestor pre cestujúcich ohraničený alebo môže byť ohraničený aspoň štyrmi z týchto prvkov: čelné sklo, podlaha, strecha, postranné a zadné steny alebo dvere.“

4. Kapitola 5 sa mení a dopĺňa takto:

a) Príloha I sa mení a dopĺňa takto:

i) Bod 2.3.2 sa nahrádza takto:

„2.3.2. Všetky pôvodné katalyzátory sú označené aspoň týmito identifikačnými znakmi:

- ‚e‘ značka, po ktorej nasleduje identifikačný znak štátu, ktorý udelil typové schválenie,
- meno alebo obchodná značka výrobcu vozidla,
- značka a identifikačné číslo súčiastky.

Označenie musí byť čitateľné, nezmazateľné a viditeľné aj po namontovaní zariadenia do vozidla.“

ii) Body 5.2.1.1 a 5.2.1.2 sa vypúšťajú a bod 5.2.1 sa nahrádza takto:

„5.2.1. Označovanie

Pôvodné výmenné katalyzátory sú označené aspoň týmito identifikačnými znakmi:

- ‚e‘ značka, po ktorej nasleduje identifikačný znak štátu, ktorý udelil typové schválenie,
- meno alebo obchodná značka výrobcu vozidla,
- značka a identifikačné číslo súčiastky.

Označenie musí byť čitateľné, nezmazateľné a viditeľné aj po namontovaní zariadenia do vozidla.“

b) Príloha II sa mení a dopĺňa takto:

i) Bod 2.4.2 sa nahrádza takto:

„2.4.2. Všetky pôvodné katalyzátory sú označené aspoň týmito identifikačnými znakmi:

- ‚e‘ značka, po ktorej nasleduje identifikačný znak štátu, ktorý udelil typové schválenie,
- meno alebo obchodná značka výrobcu vozidla,
- značka a identifikačné číslo súčiastky.

Označenie musí byť čitateľné, nezmazateľné a viditeľné aj po namontovaní zariadenia do vozidla.“

ii) Body 5.2.1.1. a 5.2.1.2 sa vypúšťajú a bod 5.2.1 sa nahrádza takto:

„5.2.1. Označovanie

Pôvodné výmenné katalyzátory sú označené aspoň týmito identifikačnými znakmi:

- ‚e‘ značka, po ktorej nasleduje identifikačný znak štátu, ktorý udelil typové schválenie,
- meno alebo obchodná značka výrobcu vozidla,
- značka a identifikačné číslo súčiastky.

Označenie musí byť čitateľné, nezmazateľné a viditeľné aj po namontovaní zariadenia do vozidla.“

c) Oddiel 4a prílohy VI sa nahrádza takto:

„4a. Katalyzátory

4a.1. Pôvodný katalyzátor testovaný podľa všetkých požiadaviek tejto smernice

4a.1.1. Značka a typ pôvodného katalyzátora podľa bodu 3.2.12.2.1 prílohy V (informačný dokument)

4a.2. Pôvodný výmenný katalyzátor testovaný podľa všetkých požiadaviek tejto smernice

4a.2.1. Značka a typ pôvodného výmenného katalyzátora podľa bodu 3.2.12.2.1 prílohy V (informačný dokument)“.

5. Obrázok 1 prílohy ku kapitole 7 sa nahrádza takto:

Obrázok 1

Obchodné meno:	1.
Kategória vozidla:	2.
	3.
	4.
	5.
	6.
	7.
	7a.
	8.
	9.
	10.
	11.
	12.

Poznámka: Nepotrebné riadky sa môžu vynechať.

6. Kapitola 9 sa mení a dopĺňa takto:

a) Bod 2.3.2.2 prílohy II sa nahrádza takto:

„2.3.2.2. Všetky pôvodné tlmiče sú označené aspoň týmito identifikačnými znakmi:

- ‚e‘ značka, po ktorej nasleduje identifikačný znak štátu, ktorý udelil typové schválenie,
- meno alebo obchodná značka výrobcu vozidla,
- značka a identifikačné číslo súčiastky.

Označenie musí byť čitateľné, nezmazateľné a viditeľné aj po namontovaní zariadenia do vozidla.“

b) Bod 2.3.2.2 prílohy III sa nahrádza takto:

„2.3.2.2. Všetky pôvodné tlmíče sú označené aspoň týmito identifikačnými znakmi:

- ‚e‘ značka, po ktorej nasleduje identifikačný znak štátu, ktorý udelil typové schválenie,
- meno alebo obchodná značka výrobcu vozidla,
- značka a identifikačné číslo súčiastky.

Označenie musí byť čitateľné, nezmazateľné a viditeľné aj po namontovaní zariadenia do vozidla.“

c) Bod 2.4.2.2 prílohy IV sa nahrádza takto:

„2.4.2.2. Všetky pôvodné tlmíče sú označené aspoň týmito identifikačnými znakmi:

- ‚e‘ značka, po ktorej nasleduje identifikačný znak štátu, ktorý udelil typové schválenie,
- meno alebo obchodná značka výrobcu vozidla,
- značka a identifikačné číslo súčiastky.

Označenie musí byť čitateľné, nezmazateľné a viditeľné aj po namontovaní zariadenia do vozidla.“;

7. Kapitola 11 sa mení a dopĺňa takto:

a) Názov sa nahrádza takto:

„KOTVOVÉ ÚCHYTKY BEZPEČNOSTNÝCH PÁSOV A BEZPEČNOSTNÉ PÁSY TROJKOLESOVÝCH MOPEDOV, TROJKOLIEK A ŠTVORKOLIEK“.

b) Príloha I sa mení a dopĺňa takto:

i) Bod 1.6 sa nahrádza takto a vkladá sa bod 1.6a:

„1.6. ‚Sedadlo‘ znamená konštrukciu, ktorá môže alebo nemusí byť integrálnou časťou konštrukcie vozidla, patrí do jeho príslušenstva a ponúka miesto na sedenie jednej dospeléj osoby, pojem zahŕňa jednotlivé sedadlo, ako aj časť lavicového sedadla, určené na sedenie jednej osoby. Sedlo sa nepovažuje za sedadlo na účely bodu 2.1.

1.6a. ‚Sedlo‘ znamená miesto na sedenie, na ktorom vodič alebo cestujúci sedí obkročmo.“

ii) Bod 2 sa nahrádza takto:

„2. **VŠEOBECNÉ POŽIADAVKY**

2.1. Kotvové úchytky bezpečnostných pásov musia spĺňať predpisy podľa tejto kapitoly.

2.1.1. Kotvové úchytky musia byť namontované pre všetky sedadlá trojkolesových mopedov, trojkoliek, ľahkých štvorkoliek a štvorkoliek.

2.1.1.1. Body pre namontovanie kotvových úchytiakov trojbodových bezpečnostných pásov sa vyžadujú v prípade všetkých sedadiel, ktoré spĺňajú obe tieto podmienky:

- ak má sedadlo zadné operadlo alebo ak podpierka pomáha pri určení uhla sklonu chrbta figuríny a môže sa požadovať za zadné operadlo sedadla a
- ak sa za bodom H vo výške viac ako 450 mm meraných od zvislej roviny prechádzajúcej bodom H nachádza bočný alebo priečny konštrukčný prvok.

2.1.1.2. V prípade všetkých ostatných sedadiel sú prípustné kotvové úchytky pre brušné pásy.

2.1.2. Kotvové úchytky nie sú povinné pre trojkolesové mopedy alebo štvorkolky, ktorých vlastná hmotnosť nie je vyššia ako 250 kg.“

8. Kapitola 12 sa mení a dopĺňa takto:

a) Za názov prílohy I ku kapitole 12 sa vkladá táto veta:

„Na účely tejto kapitoly ‚vozidlo s karosériou‘ znamená vozidlo, v ktorom je priestor pre cestujúcich ohraničený alebo môže byť ohraničený aspoň štyrmi z týchto prvkov: čelné sklo, podlaha, strecha, postranné a zadné steny alebo dvere.“

b) Bod 2.3.1 prílohy II sa nahrádza takto:

„2.3.1. Všetky vozidlá musia byť vybavené odmrazovačom a odhmlievačom predného skla, schopným odstrániť z predného skla akýkoľvek ľad alebo námrazu a akúkoľvek kondenzovanú paru z vnútorného povrchu predného okna.

Takéto zariadenie sa však nevyžaduje v prípade trojkolesových mopedov s karosériou vybavených motorom s výkonom nepresahujúcim 4 kW alebo v prípade vozidiel, ktorých čelné sklo je pripevnené tak, že žiadna podporná alebo iná konštrukcia alebo panel, ktorý je naň pripevnený, nepresahuje smerom dozadu viac ako 100 mm. Uvedené zariadenie sa vyžaduje pre všetky vozidlá so strechou, ktorá je buď namontovaná nastálo, odnímateľná, alebo ju je možné poskladať.“

II

(Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné)

RADA

ROZHODNUTIE VÝBORU VEĽVYSLANCOV AKT-ES č. 8/2005

z 20. júla 2005

o stanovách a rokovacom poriadku Centra pre rozvoj podnikania (CDE)

(2006/186/ES)

VÝBOR VEĽVYSLANCOV AKT – ES,

ROZHODOL TAKTO:

so zreteľom na Dohodu o partnerstve medzi členmi skupiny afrických, karibských a tichomorských štátov na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane druhej, podpísanú v Cotonou 23. júna 2000 ⁽¹⁾, ďalej len „dohoda“, a najmä na článok 2 ods. 6 písm. a) prílohy III k tejto dohode,

so zreteľom na internú dohodu predstaviteľov vlád členských štátov z 12. septembra 2000 uzavretú na zasadnutí Rady o financovaní a správe pomoci Spoločenstva podľa finančného protokolu k tejto dohode,

keďže:

(1) Článok 2 ods. 6 prílohy III k dohode ukladá výboru veľvyslancov, aby po podpise dohody schválil stanovy a rokovací poriadok Centra pre rozvoj podnikania (ďalej len „centrum“), vrátane jeho dozorných orgánov.

(2) Druhý pododsek článku 1 protokolu č. 2 o výsadách a imunitách pripojeného k dohode rozširuje tieto výsady a imunity na zamestnancov centra.

(3) V zmysle článku 2 ods. 6 písm. a) prílohy III k dohode by sa mala zriadiť správna rada ako dozorný orgán centra,

Článok 1

Predmet

1. Centrum v zmysle prílohy III k dohode je spoločným technickým orgánom AKT – ES. Je právnickou osobou a u všetkých strán dohody požíva najširšiu právnu spôsobilosť, aká sa priznáva právnickým osobám rovnakého druhu.

2. Zamestnanci centra požívajú obvyklé výsady, imunity a vybavenie stanovené v protokole č. 2 o výsadách a imunitách a uvedené vo vyhláseniach VI a VII, ktoré sú pripojené k dohode.

3. Centrum je neziskovou organizáciou. Jeho sídlo je v Bruseli a má decentralizované pobočky v každom z regiónov AKT podľa uváženia správnej rady.

Článok 2

Ciele

1. Centrum koná v súlade s ustanoveniami a zásadami uvedenými v dohode. Usiluje sa o dosiahnutie cieľov uvedených v článku 2 prílohy III k dohode.

2. Centrum podrobnejšie vymedzí tieto ciele v dokumente o svojej politike.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 317, 15.12.2000, s. 3. Dohoda zmenená a doplnená rozhodnutím Rady ministrov AKT – ES č. 1/2003 (Ú. v. EÚ L 141, 7.6.2003, s. 25).

Článok 3

Inštitucionálna spolupráca

1. Spolupráca centra s inými orgánmi sa bude riadiť podľa zásad spolupráce, komplementárnosti a pridanej hodnoty vo vzťahu k akýmkoľvek iniciatívam pre rozvoj súkromného sektora, ktoré rozvíjajú verejnoprávne alebo súkromné subjekty. Centrum pri výkone svojich úloh postupuje selektívne.

2. Krajiny alebo regióny môžu centrum požiadať o pomoc pri príprave a vykonávaní celoštátnych alebo regionálnych predbežných programov, ktoré sa týkajú súkromného sektora.

3. Centrum sa môže požiadať o výkon, riadenie alebo spoluriadenie osobitných programov, ktoré uskutočňuje Komisia Európskych spoločenských (ďalej len „Komisia“) pre krajiny skupiny AKT.

Článok 4

Financovanie

1. Centrum sa financuje z Európskeho rozvojového fondu (ERF) podľa ustanovení finančného protokolu uvedeného v prílohe I k dohode a z vlastných príjmov tak, ako je to ustanovené v rozpočtovom nariadení centra.

2. Rozpočet centra môže získať ďalšie zdroje od iných strán na účely dosiahnutia cieľov centra ustanovených v dohode a vykonávania stratégie, ktorú vypracovalo centrum.

3. Centrum môže pri plnení svojich cieľov spravovať v mene tretích strán prostriedky, ktoré sú určené na vykonávanie činností uvedených v dohode a z ktorých majú prospech strany uvedené v prílohe III.

Článok 5

Výbor veľvyslancov

1. Článok 2 ods. 6 prílohy III k dohode ustanovuje, že:

„Výbor veľvyslancov je dozorným orgánom centra. Po podpise uvedenej dohody výbor:

a) vypracuje stanovy a rokovací poriadok centra vrátane jeho dozorných orgánov;

b) vypracuje stanovy týkajúce sa zamestnancov, rozpočtových pravidiel a služobného poriadku;

c) dohliada na prácu orgánov centra a

d) vypracuje pracovný postup a postupy schvaľovania rozpočtu centra.“

2. Výbor schváli celkovú stratégiu centra na základe návrhu správnej rady.

Článok 6

Orgány

Dozornými orgánmi centra sú správna rada a riaditeľstvo.

Článok 7

Riaditeľstvo

1. Na čele centra stojí riaditeľ. Riaditeľovi pomáha zástupca riaditeľa, ktorý sa mu zodpovedá a ktorý vykonáva prevádzkové úlohy.

Riaditeľ a zástupca riaditeľa sú prijímaní do zamestnania na základe ich manažérskych schopností a profesionálnej spôsobilosti uskutočňovať ciele a úlohy stanovené centru v dohode, a najmä v článku 2 prílohy III k dohode.

2. Riaditeľa a zástupcu riaditeľa menuje Výbor veľvyslancov AKT – ES (ďalej len „výbor“) na základe postupu a náplne práce, ktoré výbor schválil vopred. Vymenovanie riaditeľa a zástupcu riaditeľa sa zhoduje s päťročným trvaním finančného protokolu ERF. Funkčné obdobie trvá maximálne päť rokov bez možnosti opätovného vymenovania. Post riaditeľa a zástupcu riaditeľa striedavo zastávajú štátni príslušníci AKT a EÚ.

3. Spolupredsedovia výboru podpisujú menovacie dekréty riaditeľa a zástupcu riaditeľa.

4. Riaditeľ podáva správu správnej rade centra v súlade s postupom ustanoveným v článku 7.

5. V prípade potreby, po vykonaní postupu, ktorý je ustanovený v služobnom poriadku, správna rada môže formou riadne odôvodneného návrhu navrhnúť, aby výbor riaditeľa odvolal.

6. V prípade potreby, po vykonaní postupu, ktorý je ustanovený v služobnom poriadku, správna rada môže na návrh riaditeľa navrhnúť formou riadne odôvodneného návrhu, aby výbor zástupcu riaditeľa odvolal. Postup odvolania zástupcu riaditeľa môže iniciovať aj správna rada bez predchádzajúceho návrhu zo strany riaditeľa.

Článok 8

Zodpovednosť riaditeľa

1. Riaditeľ zodpovedá za právne a inštitucionálne zastupovanie centra, za vykonávanie jeho právomocí a úloh, podľa vymedzenia v dohode a prílohe III k dohode.

2. Riaditeľ zodpovedá za to, aby správnej rade predložil na schválenie:

— ročné a viacročné programy činnosti,

— ročný rozpočet centra,

— výročnú správu,

— organizačnú štruktúru, personálnu politiku a organizačnú schému.

3. Riaditeľ zodpovedá za predloženie ročnej účtovnej závierky správnej rade na prijatie a za jej postúpenie výboru na konečné schválenie. Výbor zodpovedá za udelenie absolútoría riaditeľovi za plnenie ročných rozpočtov.

4. Riaditeľ ustanoví vnútorné operačné postupy centra a informuje o tom správnu radu.

Článok 9

Správna rada

1. Správna rada, dozorný orgán zriadený podľa článku 2 ods. 6 písm. a) a ods. 7 prílohy III k dohode, sa skladá zo šiestich členov zo súkromného sektora, z toho traja sú štátni príslušníci AKT a traja štátni príslušníci Európskej únie.

Týchto šiestich členov vymenuje výbor v súlade s postupmi ním ustanovenými na obdobie najviac päť rokov, s previerkou v polovici obdobia.

2. Na zasadnutiach správnej rady sa môže zúčastňovať pozorovateľ z Komisie, Generálneho sekretariátu Rady Európskej únie, sekretariátu AKT, Európskej investičnej banky a zástupca regionálnej organizácie AKT, ktorá má preukázanú prax v sektore súkromného podnikania.

3. Členovia správnej rady volia predsedu a podpredsedu na obdobie najviac päť rokov v súlade s ustanoveniami rokovacieho poriadku správnej rady. Miesto predsedu obsadzuje strana (AKT alebo ES), ktorá neobsadzuje miesto riaditeľa centra.

4. Správna rada prijíma rozhodnutia jednoduchou väčšinou hlasov prítomných členov alebo ich zástupcov v súlade s ustanoveniami rokovacieho poriadku správnej rady. Každý člen má jeden hlas.

5. V prípade rovnosti hlasov rozhoduje hlas predsedu.

6. Z každého zasadnutia sa spíše dôverná zápisnica.

7. Členovia správnej rady sa zaväzujú, aby ani po ukončení funkcie nepodávali informácie, na ktoré sa vzťahuje služobné tajomstvo. Nebudú vyhľadávať ani prijímať pokyny od tretích strán.

Správna rada prijíma svoj vlastný rokovací poriadok.

Článok 10

Členovia správnej rady

1. Osoby vymenované za členov správnej rady majú uznávanú povesť a hlbokú znalosť problémov a cieľov rozvojovej spolupráce medzi AKT a EÚ a postupov a nástrojov ustanovených v dohode.

2. Členovia majú preukázanú prax v sektore súkromného podnikania. Svoje činnosti vykonávajú spôsobom, ktorý sa zhoduje s úlohami, ktoré im boli zverené, a cieľmi centra.

3. Členovia majú dôkladnú znalosť angličtiny alebo francúzštiny.

4. Funkcia člena správnej rady nie je zlučiteľná s akoukoľvek inou činnosťou honorovanou centrom.

5. Podniky, v ktorých vlastnia akcie členovia správnej rady, sa nemôžu uchádzať o účasť na programoch a činnostiach, ktoré centrum financuje.

Článok 11

Úlohy správnej rady

1. Správna rada pozorne dohliada na činnosti centra. Zasadá pravidelne najviac štyrikrát za rok. Rovnako môže zasadať, ak si to vyžaduje výkon jej úloh, na podnet výboru alebo predsedu alebo na žiadosť riaditeľa centra.

2. Správna rada:

a) radí riaditeľovi a podporuje ho pri riadení centra a dohliada na správne uplatňovanie pravidiel a cieľov, ktoré ustanovil výbor;

b) na návrh riaditeľa centra:

1. prijíma celkovú stratégiu centra, ktorá sa postupuje výboru na schválenie;

2. schvaľuje ročné a viacročné programy činnosti;

3. schvaľuje organizačnú štruktúru, personálnu politiku a organizačnú schému;

4. schvaľuje prijatie nových zamestnancov do zamestnania a obnovenie, predĺženie alebo ukončenie zmlúv zamestnancov;

5. prijíma ročné rozpočty centra, ktoré sa postupujú výboru na schválenie;

6. prijíma ročnú účtovnú závierku, ktorá sa postupuje na schválenie výboru, a

7. schvaľuje výročné správy a postupuje ich výboru, aby mohol potvrdiť, že činnosti centra sú v súlade s cieľmi ustanovenými pre centrum v dohode a s celkovou schválenou stratégiou;

c) podľa potreby podáva správu výboru o akejkoľvek závažnej problematike, ktorá vznikla pri plnení jej povinností.

3. Správna rada postupuje ročnú účtovnú závierku na konečné schválenie výboru. Výbor zodpovedá za udelenie absolútoriu riaditeľovi za plnenie ročných rozpočtov.

4. Riaditeľ centra sa zúčastňuje činností správnej rady v poradnej funkcii. Centrum poskytuje správnej rade sekretárske služby.

5. Správna rada môže pozvať iných členov riaditeľstva alebo zamestnancov centra a/alebo externých odborníkov, aby vyjadrili svoje stanoviská na osobitné otázky.

6. Správna rada sa zodpovedá výboru.

7. Správna rada vyberie po súťaži z ponúk najmenej troch podnikov špecializovaných audítorskú spoločnosť s medzinárodnou povestou na obdobie troch rozpočtových rokov. Táto spoločnosť preverí, či sa účtovníctvo zhoduje s medzinárodnými účtovnými štandardami a či presne vyjadruje finančnú situáciu centra. Uvedie tiež, či sa finančné prostriedky centra zodpovedne spravovali.

Článok 12

Štáty AKT, členské štáty a Spoločenstvo sú povinné, každý z nich v príslušnom rozsahu, prijať opatrenia potrebné na vykonanie tohto rozhodnutia.

Článok 13

Účinnosť

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 20. júla 2005

Za Výbor veľvyslancov AKT – ES
predseda

F. J. WAHNON FERREIRA

ROZHODNUTIE RADY

z 21. decembra 2005

o uzavretí dohôd vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Bulharskou republikou a Rumunskom o recipročných preferenčných obchodných koncesiách na určité druhy vína a o zmene a doplnení nariadenia (ES) č. 933/95

(2006/187/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 133 v spojení s prvou vetou prvého pododseku článku 300 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) Dohoda vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Bulharskou republikou o recipročnom zavedení colných kvót na určité druhy vína ⁽¹⁾ bola podpísaná 29. novembra 1993.
- (2) Dohoda vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Rumunskom o recipročnom zavedení colných kvót na určité druhy vína ⁽²⁾ bola podpísaná 26. novembra 1993.
- (3) V súlade so smernicami vydanými Radou Komisia a dve príslušné asociované krajiny ukončili rokovania o nových koncesiách pre určité druhy vína. Výsledky týchto rokovaní by mali byť včas zapracované do rámca európskych dohôd vo forme dodatočných protokolov obsahujúcich ustanovenia o vzájomnej ochrane názvov vín a označovaní liehovín.
- (4) Očakávajúc uzavretie a prijatie dodatočných protokolov a na zavedenie výsledkov rokovaní o nových koncesiách pre určité vína mali by sa prijať dohody vo forme výmeny listov medzi Spoločenstvom a dvoma príslušnými asociovanými krajinami o recipročných preferenčných obchodných koncesiách na určité druhy vín. Koncesie zavedené týmito dvoma dohodami by mali byť identické s tými, ktoré zavedú plánované dodatočné protokoly k európskym dohodám. Pri nadobudnutí účinnosti nahradia uvedené dve dohody.
- (5) Nariadenie Rady (ES) č. 933/95 z 10. apríla 1995 otvárajúce a ustanovujúce spravovanie colných kvót Spoločenstva pre určité vína pôvodom z Bulharska, Maďarska a Rumunska ⁽³⁾ by sa malo zmeniť a doplniť podľa uvedených dvoch dohôd.
- (6) Na umožnenie vykonania určitých opatrení týchto dvoch dohôd by Komisia mala byť oprávnená prijať potrebné právne predpisy na ich vykonanie podľa postupu uvedeného v článku 75 nariadenia Rady (ES) č. 1493/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnom organizovaní trhu s vínom ⁽⁴⁾.
- (7) Dve uvedené dohody by sa mali schváliť,

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 337, 31.12.1993, s. 3. Dohoda naposledy zmenená a doplnená dohodou vo forme výmeny listov, ktorou sa mení a dopĺňa Dohoda vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Bulharskou republikou o recipročnom zavedení colných kvót na určité druhy vín (Ú. v. ES L 49, 22.2.2000, s. 7).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 337, 31.12.1993, s. 173. Dohoda naposledy zmenená a doplnená dohodou vo forme výmeny listov, ktorou sa mení a dopĺňa Dohoda vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Rumunskom o recipročnom zavedení colných kvót na určité druhy vín (Ú. v. ES L 49, 22.2.2000, s. 15).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 96, 28.4.1995, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 678/2001 (Ú. v. ES L 94, 4.4.2001, s. 1).

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 179, 14.7.1999, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2165/2005 (Ú. v. EÚ L 345, 28.12.2005, s. 1).

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Dohoda vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Bulharskou republikou o recipročných preferenčných obchodných koncesiách pre určité druhy vína, ktorá je pripojená k tomuto rozhodnutiu, sa týmto schvaľuje v mene Spoločenstva.

Článok 2

Dohoda vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Rumunskom o recipročných preferenčných obchodných koncesiách pre určité druhy vína, ktorá je pripojená k tomuto rozhodnutiu, sa týmto schvaľuje v mene Spoločenstva.

Článok 3

Predseda Rady sa týmto oprávňuje určiť osoby splnomocnené podpísať dve uvedené dohody zaväzujúce Spoločenstvo.

Článok 4

Komisia je týmto oprávnená prijať potrebné akty na vykonanie dvoch uvedených dohôd v súlade s postupom podľa článku 75 nariadenia (ES) č. 1493/1999.

Článok 5

Nariadenie (ES) č. 933/95 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Článok 1 sa nahrádza takto:

„Článok 1

1. Od 1. januára 2005 a bez toho, aby bol dotknutý odsek 2, colné poplatky platné na dovoz nasledujúcich produktov pôvodom z Bulharska a Rumunska sa pozastavujú na všetkých úrovniach a v rámci limitov colných kvót, ako sú uvedené pre každý produkt:

a) druhy vína pôvodom z Bulharska:

Poradové číslo	Číselný znak KN ⁽¹⁾	Opis ⁽²⁾	Ročné množstvo od 1.1.2005 (hl)	Ročný nárast od 1.1.2006 (hl)	Clo colnej kvóty
09.7001	ex 2204 10	Šumivé víno v nádobách s objemom nie väčším než 2 litre	4 000	200	voľné
09.7003	ex 2204 21	Víno z čerstvého hrozna	510 000	25 500	voľné
09.7005	ex 2204 29	Víno z čerstvého hrozna	195 000	0	voľné

⁽¹⁾ Pozri číselné znaky TARIC v prílohe III.

⁽²⁾ Napriek pravidlám týkajúcim sa výkladu kombinovaného názvoslovia treba opis produktov považovať iba za orientačný, pretože uplatnenie preferenčných opatrení sa stanovuje v kontexte článku 1 ods. 1 v rozsahu číselných znakov KN. Ak sú uvedené číselné znaky ex KN, uplatnenie preferenčného opatrenia je určené na základe číselných znakov KN a zodpovedajúceho opisu braných do úvahy spoločne.

b) druhy vína pôvodom z Rumunska:

Poradové číslo	Číselný znak KN ⁽¹⁾	Opis ⁽²⁾	Ročné množstvo od 1.1.2005 (hl)	Clo colnej kvóty
09.7013	ex 2204 10 ex 2204 21 ex 2204 29	Víno z čerstvého hrozna	345 000	voľné

⁽¹⁾ Pozri číselné znaky TARIC v prílohe III.

⁽²⁾ Napriek pravidlám týkajúcim sa výkladu kombinovaného názvoslovia treba opis produktov považovať iba za orientačný, pretože uplatnenie preferenčných opatrení sa stanovuje v kontexte článku 1 ods. 1 v rozsahu číselných znakov KN. Ak sú uvedené číselné znaky KN ex, uplatnenie preferenčného opatrenia je určené na základe číselných znakov KN a zodpovedajúceho opisu vzatých do úvahy spoločne.

2. Prijatie podľa colných kvót uvedených v odseku 1 sa obmedzuje na druhy vína s priloženým vyplneným dokumentom VI 1 alebo výpisom VI 2 v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 883/2001 z 24. apríla 2001 ustanovujúcim podrobné pravidlá pre vykonávanie nariadenia Rady (ES) č. 1493/1999 o obchodovaní s tretími krajinami s výrobkami vo vinárskom sektore (*).

(*) Ú. v. ES L 128, 10.5.2001, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2079/2005 (Ú. v. EÚ L 333, 20.12.2005, s. 6).“

2. Príloha sa nahrádza textom uvedeným v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

V Bruseli 21. decembra 2005

Za Radu

predseda

B. BRADSHAW

DOHODA

Vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Bulharskou republikou o recipročných preferenčných obchodných koncesiách na určité druhy vína*A. List od Spoločenstva*

Vážený pane,

mám česť odvolať sa na Dohodu z 20. marca 2001 vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Bulharskom o recipročnom zavedení colných kvót na určité druhy vína a liehoviny upravujúcu dohodu z 29. novembra 1993 a na rokovania ukončené v priebehu roku 2004 medzi Európskym spoločenstvom a Bulharskom o obchodných koncesiách pre víno.

Týmto potvrdzujem, že po rokovaníach a v očakávaní postupu prijatia a nadobudnutia platnosti dodatočného protokolu Európskej dohody pre vína a liehoviny a na zavedenie od 1. januára 2005 výsledkov rokovaní o nových dvojstranných obchodných koncesiách na určité druhy vína Európske spoločenstvo a Bulharská republika sa dohodli na nasledujúcom, čím sa nahradia koncesie o víne zavedené výmenou listov z roku 2001:

1. Na dovoz do Bulharska nasledujúcich produktov pôvodom zo Spoločenstva sa vzťahujú koncesie uvedené nižšie.

Bulharský colný číselný znak	Opis	Ročné množstvo od 1.1.2005 (hl)	Uplatniteľné clo
ex 2204 10 ex 2204 21 ex 2204 29	Šumivé víno v nádobách s objemom nie väčším než 2 litre Víno z čerstvého hrozna	73 100	voľné

2. Na dovoz do Spoločenstva nasledujúcich produktov pôvodom z Bulharska sa vzťahujú koncesie uvedené nižšie.

Číselný znak KN	Opis	Ročné množ- stvo od 1.1.2005 (hl)	Ročný nárast od 1.1.2006 (hl)	Uplatniteľné clo
ex 2204 10	Šumivé víno v nádobách s objemom nie väčším než 2 litre	4 000	200	voľné
ex 2204 21	Víno z čerstvého hrozna	510 000	25 500	voľné
ex 2204 29	Víno z čerstvého hrozna	195 000	0	voľné

3. Pravidlá pôvodu uplatňované na základe tejto dohody sú pravidlá stanovené v protokole 4 k Európskej dohode o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Bulharskou republikou na strane druhej.
4. Na účely tejto dohody sa za víno považuje víno uvedené v prílohe I bode 10 k nariadeniu Rady (ES) č. 1493/1999 o spoločnej organizácii trhu s vínom, ktoré musí byť vyrobené v súlade s pravidlami riadiacimi enologické postupy a procesy uvedenými v hlave V a v prílohách IV a V k uvedenému nariadeniu a nariadením Komisie (ES) č. 1622/2000 ustanovujúcim niektoré podrobné pravidlá na uplatňovanie nariadenia Rady (ES) č. 1493/1999 o spoločnej organizácii trhu s vínom a ustanovujúcim Zákoník spoločenstva pre vinárske (enologické) postupy a procesy.
5. Na dovoz vína podľa koncesií uvedených v tejto dohode sa bude vzťahovať povinnosť predloženia certifikátu vydaného vzájomne uznaným oficiálnym orgánom uvedeným v zozname, ktorý sa zostaví spoločne, v tom zmysle, že príslušné víno spĺňa bod 4.

6. Zmluvné strany zabezpečia, že recipročne udelené obchodné koncesie nebudú spochybnené inými opatreniami.
7. Konzultácie sa uskutočňujú na žiadosť niektorej zmluvnej strany o akomkoľvek probléme týkajúcom sa spôsobom uplatňovania tejto dohody.
8. Táto dohoda sa uplatňuje na jednej strane pre územia, na ktorých sa uplatňuje Zmluva o založení Európskeho spoločenstva, a na základe podmienok uvedených v tejto zmluve a na druhej strane na území Bulharskej republiky.
9. Túto dohodu zmluvné strany schvália v súlade s ich príslušnými postupmi.

Táto dohoda nadobúda platnosť 1. januára 2005. Jej platnosť sa končí nadobudnutím platnosti dodatočného protokolu k Európskej dohode o vínach a liehovinách.

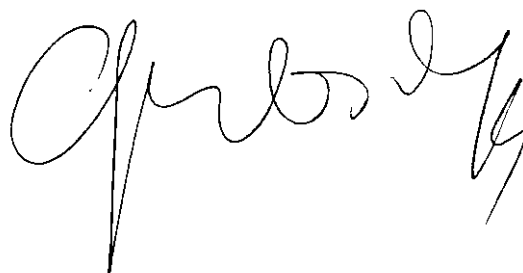
Bol by som Vám zaviazaný, keby ste mohli potvrdiť, že Vaša vláda súhlasí so znením tohto listu.

Prijmite, prosím, výraz mojej najhlbšej úcty.

Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Fatto a Bruxelles, addì
Briselë,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den
Съставено в Брюксел

23 -02- 2006

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar
За Европейската общност

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'G. Trócaire', is written over the right side of the document.

B. List Bulharska

Vážený pane,

mám česť potvrdiť dnešným dátumom prijatie Vášho listu tohto znenia:

„Mám česť odvolať sa na Dohodu z 20. marca 2001 vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Bulharskom o recipročnom zavedení colných kvót na určité druhy vína a liehoviny upravujúcu dohodu z 29. novembra 1993 a na rokovania ukončené v priebehu roku 2004 medzi Európskym spoločenstvom a Bulharskom o obchodných koncesiách pre víno.

Týmto potvrdzujem, že po rokovaní a v očakávaní postupu prijatia a nadobudnutia platnosti dodatočného protokolu Európskej dohody pre vína a liehoviny a na zavedenie od 1. januára 2005 výsledkov rokovaní o nových dvojstranných obchodných koncesiách na určité druhy vína Európske spoločenstvo a Bulharská republika sa dohodli na nasledujúcom, čím sa nahradia koncesie o víne zavedené výmenou listov z roku 2001:

1. Na dovoz do Bulharska nasledujúcich produktov pôvodom zo Spoločenstva sa vzťahujú koncesie uvedené nižšie.

Bulharský colný číselný znak	Opis	Ročné množstvo od 1.1.2005 (hl)	Uplatniteľné clo
ex 2204 10 ex 2204 21 ex 2204 29	Šumivé víno v nádobách s objemom nie väčším než 2 litre Vino z čerstvého hrozna	73 100	voľné

2. Na dovoz do Spoločenstva nasledujúcich produktov pôvodom z Bulharska sa vzťahujú koncesie uvedené nižšie.

Číselný znak KN	Opis	Ročné množ- stvo od 1.1.2005 (hl)	Ročný nárast od 1.1.2006 (hl)	Uplatniteľné clo
ex 2204 10	Šumivé víno v nádobách s objemom nie väčším než 2 litre	4 000	200	voľné
ex 2204 21	Vino z čerstvého hrozna	510 000	25 500	voľné
ex 2204 29	Vino z čerstvého hrozna	195 000	0	voľné

3. Pravidlá pôvodu uplatňované na základe tejto dohody sú pravidlá stanovené v protokole 4 k Európskej dohode o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Bulharskou republikou na strane druhej.
4. Na účely tejto dohody sa za víno považuje víno uvedené v prílohe I bode 10 k nariadeniu Rady (ES) č. 1493/1999 o spoločnej organizácii trhu s vínom, ktoré musí byť vyrobené v súlade s pravidlami riadiacimi enologické postupy a procesy uvedenými v hlave V a v prílohách IV a V k uvedenému nariadeniu a nariadením Komisie (ES) č. 1622/2000 ustanovujúcim niektoré podrobné pravidlá na uplatňovanie nariadenia Rady (ES) č. 1493/1999 o spoločnej organizácii trhu s vínom a ustanovujúcim Zákoník spoločenstva pre vinárske (enologické) postupy a procesy.
5. Na dovoz vína podľa koncesií uvedených v tejto dohode sa bude vzťahovať povinnosť predloženia certifikátu vydaného vzájomne uznaným oficiálnym orgánom uvedeným v zozname, ktorý sa zostaví spoločne, v tom zmysle, že príslušné víno spĺňa bod 4.

6. Zmluvné strany zabezpečia, že recipročne udelené obchodné koncesie nebudú spochybnené inými opatreniami.
7. Konzultácie sa uskutočňujú na žiadosť niektorej zmluvnej strany o akomkoľvek probléme týkajúcom sa spôsobom uplatňovania tejto dohody.
8. Táto dohoda sa uplatňuje na jednej strane pre územia, na ktorých sa uplatňuje Zmluva o založení Európskeho spoločenstva, a na základe podmienok uvedených v tejto zmluve a na druhej strane na území Bulharskej republiky.
9. Túto dohodu zmluvné strany schvália v súlade s ich príslušnými postupmi.

Táto dohoda nadobúda platnosť 1. januára 2005. Jej platnosť sa končí nadobudnutím platnosti dodatočného protokolu k Európskej dohode o vínach a liehovinách.

Bol by som Vám zaviazaný, keby ste mohli potvrdiť, že Vaša vláda súhlasí so znením tohto listu.“

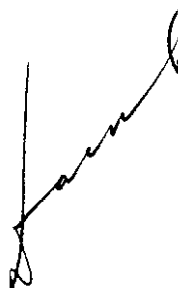
Mám tú česť potvrdiť, že moja vláda súhlasí so znením Vášho listu.

Prijmite, prosím, výraz mojej najhlbšej úcty.

Съставено в Брюксел
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

23 -02- 2006

За правителството на Република България
Por el Gobierno de la República de Bulgaria
Za vládu Bulharské republiky
For regeringen for Republikken Bulgarien
Für die Regierung der Republik Bulgarien
Bulgaaria Vabariigi Valitsuse nimel
Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας
For the Government of the Republic of Bulgaria
Pour le gouvernement de la République de Bulgarie
Per il Governo della Repubblica di Bulgaria
Bulgārijas Republikas valdības vārdā
Bulgarijos Vyriausybės vardu
a Bolgár Köztársaság kormányának részéről
Voor de regering van de Republiek Bulgarije
W imieniu Rządu Republiki Bulgarii
Pelo Governo da República da Bulgária
Za vládu Bulharskej republiky
Za Vlado Republike Bolgarije
Bulgarian tasavallan hallituksen puolesta
På Republiken Bulgariens regerings vägnar



DOHODA**vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Rumunskom o recipročných preferenčných obchodných koncesiách na určité druhy vína***A. List od Spoločenstva*

Vážený pane,

mám česť odvolať sa na Dohodu z 22. marca 2001 vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Rumunskom o recipročnom zavedení colných kvót na určité druhy vína a liehoviny, ktorou sa mení a dopĺňa dohoda z 26. novembra 1993, a na rokovania ukončené v priebehu roku 2004 medzi Európskym spoločenstvom a Rumunskom o obchodných koncesiách pre víno.

Týmto potvrdzujem, že po rokovaní a v očakávaní postupu prijatia a nadobudnutia platnosti dodatočného protokolu Európskej dohody pre vína a liehoviny a na zavedenie výsledkov rokovaní o nových dvojstranných obchodných koncesiách na určité druhy vína Európske spoločenstvo a Rumunsko sa dohodli na nasledujúcom, čím sa nahrádza koncesia o víne zavedená výmenou listov od roku 2001:

1. Na dovoz do Rumunska nasledujúcich produktov pôvodom zo Spoločenstva sa vzťahujú koncesie uvedené nižšie.

Rumunský colný číselný znak	Opis	Ročné množstvo (hl)	Uplatniteľné clo (% cla MFN)
ex 2204 10 ex 2204 21 ex 2204 29	Víno z čerstvého hrozna	60 000	voľné

2. Na dovoz do Spoločenstva nasledujúcich produktov pôvodom z Rumunska sa vzťahujú koncesie uvedené nižšie.

Číselný znak KN	Opis	Ročné množstvo (hl)	Uplatniteľné clo
ex 2204 10 ex 2204 21 ex 2204 29	Víno z čerstvého hrozna	345 000	voľné

3. Pravidlá pôvodu uplatňované na základe tejto dohody sú pravidlá stanovené v protokole 4 k Európskej dohode o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Rumunskom na strane druhej.
4. Na účely tejto dohody sa za víno považuje víno definované v prílohe I bode 10 k nariadeniu Rady (ES) č. 1493/1999 o spoločnej organizácii trhu s vínom, ktoré musí byť vyrobené v súlade s pravidlami riadiacimi enologické postupy a procesy uvedenými v hlave V a v prílohách IV a V k uvedenému nariadeniu a nariadením Komisie (ES) č. 1622/2000 ustanovujúcim niektoré podrobné pravidlá na uplatňovanie nariadenia Rady (ES) č. 1493/1999 o spoločnej organizácii trhu s vínom a ustanovujúcim Zákoník spoločenstva pre vinárske (enologické) postupy a procesy.
5. Na dovoz vína podľa koncesií uvedených v tejto dohode sa bude vzťahovať povinnosť predloženia certifikátu vydaného vzájomne uznaným oficiálnym orgánom uvedeným v zozname, ktorý sa zostaví spoločne, v tom zmysle, že príslušné víno spĺňa bod 4.

6. Zmluvné strany zabezpečia, že recipročne udelené obchodné koncesie nebudú spochybnené inými opatreniami.
7. Konzultácie sa uskutočňujú na žiadosť niektorej zmluvnej strany o akomkoľvek probléme týkajúcom sa spôsobu uplatňovania tejto dohody.
8. Táto dohoda sa uplatňuje na jednej strane pre územia, na ktorých sa uplatňuje Zmluva o založení Európskeho spoločenstva, a na základe podmienok uvedených v tejto zmluve, a na druhej strane na území Rumunskej republiky.
9. Túto dohodu zmluvné strany schvália v súlade s ich príslušnými postupmi.

Táto dohoda nadobúda platnosť pre Spoločenstvo 1. januára 2005; pre Rumunsko nadobúda platnosť prvým dňom prvého mesiaca nasledujúceho po dni, keď Rumunsko oznámi Spoločenstvu ukončenie svojich vnútorných postupov pre prijatie. Jej platnosť sa končí nadobudnutím platnosti dodatočného protokolu k Európskej dohode o vínach a liehovinách.

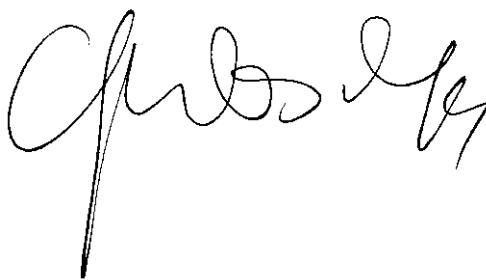
Bol by som Vám zaviazaný, keby ste mohli potvrdiť, že Vaša vláda súhlasí so znením tohto listu.

Prijmite, prosím, výraz mojej najhlbšej úcty.

Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Fatto a Bruxelles, addì
Briselë,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den
Adoptat la Bruxelles

23 -02- 2006

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar
pentru Comunitatea Europeană

A large, stylized handwritten signature in black ink, likely belonging to a high-ranking official of the European Commission, such as the President of the Commission.

B. List Rumunska

Vážený pane,

mám česť potvrdiť dnešným dátumom prijatie Vášho listu tohto znenia:

„Mám česť odvolať sa na Dohodu z 22. marca 2001 vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Rumunskom o recipročnom zavedení colných kvót na určité druhy vína a liehoviny, ktorou sa mení a dopĺňa dohoda z 26. novembra 1993, a na rokovania ukončené v priebehu roku 2004 medzi Európskym spoločenstvom a Rumunskom o obchodných koncesiách pre víno.

Týmto potvrdzujem, že po rokovaní a v očakávaní postupu prijatia a nadobudnutia platnosti dodatočného protokolu Európskej dohody pre vína a liehoviny a na zavedenie výsledkov rokovaní o nových dvojstranných obchodných koncesiách na určité druhy vína Európske spoločenstvo a Rumunsko sa dohodli na nasledujúcom, čím sa nahrádza koncesia o víne zavedená výmenou listov od roku 2001:

1. Na dovoz do Rumunska nasledujúcich produktov pôvodom zo Spoločenstva sa vzťahujú koncesie uvedené nižšie.

Rumunský colný číselný znak	Opis	Ročné množstvo (hl)	Uplatniteľné clo (% cla MFN)
ex 2204 10 ex 2204 21 ex 2204 29	Víno z čerstvého hrozna	60 000	voľné

2. Na dovoz do Spoločenstva nasledujúcich produktov pôvodom z Rumunska sa vzťahujú koncesie uvedené nižšie.

Číselný znak KN	Opis	Ročné množstvo (hl)	Uplatniteľné clo
ex 2204 10 ex 2204 21 ex 2204 29	Víno z čerstvého hrozna	345 000	voľné

3. Pravidlá pôvodu uplatňované na základe tejto dohody sú pravidlá stanovené v protokole 4 k Európskej dohode o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Rumunskom na strane druhej.
4. Na účely tejto dohody sa za víno považuje víno definované v prílohe I bode 10 k nariadeniu Rady (ES) č. 1493/1999 o spoločnej organizácii trhu s vínom, ktoré musí byť vyrobené v súlade s pravidlami riadiacimi enologické postupy a procesy uvedenými v hlave V a v prílohách IV a V k uvedenému nariadeniu a nariadením Komisie (ES) č. 1622/2000 ustanovujúcim niektoré podrobné pravidlá na uplatňovanie nariadenia Rady (ES) č. 1493/1999 o spoločnej organizácii trhu s vínom a ustanovujúcim Zákoník spoločenstva pre vinárske (enologické) postupy a procesy.
5. Na dovoz vína podľa koncesí uvedených v tejto dohode sa bude vzťahovať povinnosť predloženia certifikátu vydaného vzájomne uznaným oficiálnym orgánom uvedeným v zozname, ktorý sa zostaví spoločne, v tom zmysle, že príslušné víno spĺňa bod 4.

6. Zmluvné strany zabezpečia, že recipročne udelené obchodné koncesie nebudú spochybnené inými opatreniami.
7. Konzultácie sa uskutočňujú na žiadosť niektorej zmluvnej strany o akomkoľvek probléme týkajúcom sa spôsobu uplatňovania tejto dohody.
8. Táto dohoda sa uplatňuje na jednej strane pre územia, na ktorých sa uplatňuje Zmluva o založení Európskeho spoločenstva, a na základe podmienok uvedených v tejto zmluve, a na druhej strane na území Rumunskej republiky.
9. Túto dohodu zmluvné strany schvália v súlade s ich príslušnými postupmi.

Táto dohoda nadobúda platnosť pre Spoločenstvo 1. januára 2005; pre Rumunsko nadobúda platnosť prvým dňom prvého mesiaca nasledujúceho po dni, keď Rumunsko oznámi Spoločenstvu ukončenie svojich vnútorných postupov pre prijatie. Jej platnosť sa končí nadobudnutím platnosti dodatočného protokolu k Európskej dohode o vínach a liehovinách.

Bol by som Vám zaviazaný, keby ste mohli potvrdiť, že Vaša vláda súhlasí so znením tohto listu.“

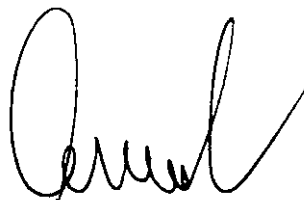
Mám česť potvrdiť, že moja vláda súhlasí so znením Vášho listu.

Prijmite, prosím, výraz mojej najhlbšej úcty.

Adoptat la Bruxelles
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

23 -02- 2006

În numele Guvernului României
Por el Gobierno de Rumanía
Za vládu Rumunska
For regeringen for Rumænien
Für die Regierung Rumäniens
Rumeenia valitsuse nimel
Για την Κυβέρνηση της Ρουμανίας
For the Government of Romania
Pour le gouvernement de la Roumanie
Per il Governo della Romania
Rumānijas valdības vārdā
Rumunijos Vyriausybės vardu
Románia kormányza részéről
Voor de regering van Roemenië
W imieniu Rządu Rumunii
Pelo Governo da Roménia
Za vládu Rumunska
Za Vlado Romunije
Romanian hallituksen puolesta
På Rumäniens regerings vägnar



PRÍLOHA
„PRÍLOHA
ČÍSELNÉ ZNAKY TARIC

Poradové číslo	Číselný znak KN	Číselný znak TARIC
09.7001	ex 2204 10	2204 10 19 91 2204 10 99 91
09.7003	ex 2204 21	2204 21 79 79 2204 21 79 80 2204 21 80 79 2204 21 80 80 2204 21 84 59 2204 21 84 70 2204 21 85 79 2204 21 85 80 2204 21 94 20 2204 21 98 20 2204 21 99 10
09.7005	ex 2204 29	2204 29 65 00 2204 29 75 10 2204 29 83 10 2204 29 83 80 2204 29 84 20 2204 29 94 20 2204 29 98 20 2204 29 99 10
09.7013	ex 2204 10	2204 10 19 91 2204 10 19 99 2204 10 99 91 2204 10 99 99
	ex 2204 21	2204 21 79 79 2204 21 79 80 2204 21 80 79 2204 21 80 80 2204 21 84 59 2204 21 84 70 2204 21 85 79 2204 21 85 80 2204 21 94 20 2204 21 98 20 2204 21 99 10
	ex 2204 29	2204 29 65 00 2204 29 75 10 2204 29 83 10 2204 29 83 80 2204 29 84 20 2204 29 94 20 2204 29 98 20 2204 29 99 10"

ROZHODNUTIE RADY

z 21. februára 2006,

ktoré sa vzťahuje na uzavretie Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Dánskym kráľovstvom, ktorá rozširuje na Dánsko platnosť ustanovení nariadenia Rady (ES) č. 343/2003 ustanovujúceho kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o azyl podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny v jednom z členských štátov a nariadenia Rady (ES) č. 2725/2000, ktoré sa týka zriadenia systému „Eurodac“ na porovnávanie odtlačkov prstov pre účinné uplatňovanie Dublinského dohovoru

(2006/188/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 63 ods. 1 písm. a) v spojení s prvou vetou prvého pododseku článku 300 ods. 2 a prvým pododsekom článku 300 ods. 3,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽¹⁾,

keďže:

- (1) Komisia v mene Spoločenstva dojednala dohodu medzi Európskym spoločenstvom a Dánskym kráľovstvom, ktorá rozširuje na Dánsko platnosť ustanovení nariadení Rady (ES) č. 343/2003 ⁽²⁾ a (ES) č. 2725/2000 ⁽³⁾.
- (2) Táto dohoda bola podpísaná v mene Európskeho spoločenstva 13. marca 2005 s výhradou jej prípadného uzavretia k neskoršiemu dátumu a v súlade s rozhodnutím Rady z 13. júna 2005.
- (3) V súlade s článkom 3 Protokolu o postavení Spojeného kráľovstva a Írska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, sa Spojené kráľovstvo a Írsko podieľajú na prijatí a uplatňovaní tohto rozhodnutia.
- (4) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, Dánsko sa nezúčastňuje na prijatí tohto rozhodnutia, a preto ním nie je viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu.

(5) Táto dohoda by sa mala schváliť,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Dánskym kráľovstvom, ktorá rozširuje na Dánsko platnosť ustanovení nariadenia Rady (ES) č. 343/2003 ustanovujúceho kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o azyl podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny v jednom z členských štátov a nariadenia Rady (ES) č. 2725/2000, ktoré sa týka zriadenia systému „Eurodac“ na porovnávanie odtlačkov prstov pre účinné uplatňovanie Dublinského dohovoru, sa týmto schvaľuje v mene Spoločenstva.

Článok 2

Predseda Rady predloží oznámenie, ktoré ustanovuje článok 10 ods. 2 dohody ⁽⁴⁾.

Článok 3

Toto rozhodnutie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Bruseli 21. februára 2006

Za Radu
predsedníčka
K. GASTINGER

⁽¹⁾ Stanovisko z 13. decembra 2005 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 50, 25.2.2003, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 316, 15.12.2000, s. 1.

⁽⁴⁾ Dátum nadobudnutia platnosti dohody je prvý deň druhého mesiaca nasledujúceho po oznámení zmluvnými stranami.

DOHODA

medzi Európskym spoločenstvom a Dánskym kráľovstvom o kritériách a mechanizmoch na určenie členského štátu, ktorý je zodpovedný za posúdenie žiadosti o azyl podanej v Dánsku alebo v ktoromkoľvek inom členskom štáte Európskej únie, a o systéme „Eurodac“ na porovnávanie odtlačkov prstov pre účinné uplatňovanie Dublinského dohovoru

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO, ďalej len „Spoločenstvo“,

na jednej strane a

DÁNSKE KRÁĽOVSTVO, ďalej len „Dánsko“,

na strane druhej,

ODVOLÁVAJÚC SA na účasť Dánska na dohovore, ktorý určuje štát zodpovedný za posúdenie žiadostí o azyl podaných v jednom z členských štátov Európskeho spoločenstva a ktorý bol podpísaný 15. júna 1990 v Dubline, ďalej len „Dublinský dohovor“,

ODVOLÁVAJÚC SA na článok 12 Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Islandskou republikou a Nórskeho kráľovstvom, ktorá sa týka kritérií a mechanizmov na určenie členského štátu, ktorý je zodpovedný za posúdenie žiadosti o azyl podanej v jednom z členských štátov, na Islande alebo v Nórsku,

SO ZOHLADNENÍM skutočnosti, že nariadenie Rady (ES) č. 343/2003 z 18. februára 2003, ustanovujúce kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o azyl podanej príslušníkom tretej krajiny v jednom z členských štátov, ďalej len „nariadenie Dublin II“, nahrádza Dublinský dohovor,

S VEDOMÍM, že nariadenie Komisie (ES) č. 1560/2003, ktoré ustanovuje podrobné pravidlá na uplatňovanie nariadenia Rady (ES) č. 343/2003 ustanovujúceho kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o azyl podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny v jednom z členských štátov, bolo prijaté 2. septembra 2003,

BERÚC DO ÚVAHY dôležitosť nariadenia Rady (ES) č. 2725/2000 z 11. decembra 2000, ktoré sa týka zriadenia systému „Eurodac“ na porovnávanie odtlačkov prstov pre účinné uplatňovanie Dublinského dohovoru, ďalej len „nariadenie Eurodac“. Nariadenie Eurodac a nariadenie Dublin II sa ďalej uvádzajú ako „nariadenia“,

S VEDOMÍM, že Rada 28. februára 2002 prijala nariadenie (ES) č. 407/2002 vzťahujúce sa na niektoré pravidlá implementácie nariadenia Eurodac,

ODVOLÁVAJÚC SA na Protokol o postavení Dánska, pripojený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva („Protokol o postavení Dánska“), na základe ktorého nariadenie Dublin II a nariadenie Eurodac nebudú v Dánsku záväzné ani uplatniteľné,

SO ŽELANÍM, ABY sa uplatňovali ustanovenia nariadení, ich budúcich zmien a doplnení a vykonávacích opatrení, ktoré sa na ne vzťahujú v rámci medzinárodného práva, na vzťahy medzi Spoločenstvom a Dánskom, ktoré je členským štátom s osobitným postavením s ohľadom na hlavu IV Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva,

ZDÔRAŽŇUJÚC význam vzájomnej koordinácie medzi Spoločenstvom a Dánskom s ohľadom na dojednanie a uzavretie medzinárodných dohôd, ktoré môžu ovplyvniť alebo zmeniť rozsah nariadení,

ZDÔRAŽŇUJÚC, že by sa Dánsko malo usilovať pripojiť k medzinárodným dohodám prijatým Spoločenstvom, keď je účasť Dánska na takýchto dohodách potrebná pre súdržné použitie nariadení a tejto dohody,

USTANOVUJÚC, že Súdny dvor Európskych spoločenstiev by mal mať právne prostriedky na zabezpečenie jednotného použitia a jednotného výkladu tejto dohody vrátane ustanovení nariadení a akýchkoľvek vykonávacích opatrení Spoločenstva, ktoré sú súčasťou tejto dohody,

ODVOLÁVAJÚC SA na súdne právomoci udelené Súdnu dvoru Európskych spoločenstiev na základe článku 68 ods. 1 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva o vydávaní rozhodnutí o predbežných otázkach vzťahujúcich sa na platnosť a výklad aktov inštitúcií Spoločenstva na základe hlavy IV zmluvy, vrátane platnosti a výkladu tejto dohody a na okolnosti, pre ktoré toto ustanovenie nebude v Dánsku záväzné a použiteľné, na základe ustanovení Protokolu o postavení Dánska,

BERÚC DO ÚVAHY, že Súdny dvor Európskych spoločenstiev by mal mať rovnaké súdne právomoci v rámci vydávania predbežných rozhodnutí o otázkach vzťahujúcich sa na platnosť a interpretáciu tejto dohody, ktoré vydáva dánsky súd alebo tribunál, a že dánske súdy a tribunály by preto mali požadovať predbežné rozhodnutia za rovnakých podmienok ako dvory a tribunály iných členských štátov ohľadom výkladu nariadení a ich vykonávacích opatrení,

ODVOLÁVAJÚC SA na ustanovenie, že na základe článku 68 ods. 3 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva Rada Európskej únie, Európska komisia a členské štáty môžu žiadať Súdny dvor Európskych spoločenstiev o vydanie rozhodnutia o výklade aktov inštitúcií Spoločenstva na základe článku IV zmluvy, vrátane výkladu tejto dohody a okolnosti, pre ktoré toto ustanovenie nebude v Dánsku záväzné a použiteľné, na základe ustanovení Protokolu o postavení Dánska,

BERÚC DO ÚVAHY, že by Dánsko za rovnakých podmienok ako ostatné členské štáty v rámci nariadení a ich vykonávacích opatrení malo dostať možnosť podať na Súdny dvor Európskych spoločenstiev žiadosť o vydanie rozhodnutia v otázkach vzťahujúcich sa na výklad tejto dohody,

ZDÔRAŽŇUJÚC, že v rámci dánskeho práva by súdy v Dánsku mali pri výklade tejto dohody, vrátane ustanovení nariadení a akýchkoľvek vykonávacích opatrení Spoločenstva, ktoré sú súčasťou tejto dohody, brať ohľad na rozhodnutia tvoriace judikatúru Súdneho dvora Európskych spoločenstiev a súdov členských štátov Európskych spoločenstiev s ohľadom na ustanovenia nariadení a akýchkoľvek vykonávacích opatrení Spoločenstva,

BERÚC DO ÚVAHY, že by mala existovať možnosť požiadať Súdny dvor Európskych spoločenstiev o rozhodnutie v otázkach vzťahujúcich sa na dodržiavanie záväzkov vyplývajúcich z tejto dohody na základe ustanovení Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, ktoré riadia konanie pred súdom,

KEĎŽE na základe článku 300 ods. 7 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva táto dohoda zaväzuje členské štáty; preto by bolo vhodné, aby sa Dánsko v prípade nedodržania zo strany niektorého členského štátu mohlo obrátiť na Komisiu ako strážkyňu zmluvy,

BERÚC DO ÚVAHY, že Dánsko v súlade s článkom 3 Protokolu o postavení Dánska neplní finančné následky opatrení, ktoré nie sú v Dánsku záväzné a použiteľné, okrem administratívnych nákladov, a musí sa stanoviť miera príspevia Dánska na prevádzkové náklady spojené s ustanovením prevádzky Centrálnaj jednotky podľa článku 3 nariadenia Eurodac,

ZDÔRAŽŇUJÚC, že protokol podľa článku 12 Dohody medzi Európskym spoločenstvom, Islandom a Nórskom, ktorá sa vzťahuje na kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu, ktorý je zodpovedný za posúdenie žiadosti o azyl podanej v jednom z členských štátov, na Islande alebo v Nórsku, bude riadiť vzťahy medzi Islandom a Nórskom na jednej strane a Dánskom na strane druhej s ohľadom na ustanovenia nariadenia Dublin II a nariadenia Eurodac,

SO ŽELANÍM, ABY Európske spoločenstvá, Island a Nórsko stanovili obsah tohto protokolu súčasne s touto dohodou a so súhlasom Dánska,

DOHODLI SA TAKTO:

Článok 1

Účel

1. Účelom tejto dohody je použitie ustanovení nariadenia Rady (ES) č. 343/2003 z 18. februára 2003, ustanovujúceho kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o azyl podanej príslušníkom tretej krajiny v jednom z členských štátov („nariadenie Dublin II“), nariadenia Rady (ES) č. 2725/2000 z 11. decembra 2000, ktoré sa týka zriadenia systému „Eurodac“ na porovnávanie odtlačkov prstov pre účinné uplatňovanie Dublinského dohovoru („nariadenie Eurodac“), a ich vykonávacích opatrení na vzťahy medzi Spoločenstvom a Dánskom v súlade s článkom 2 ods. 1 a 2.

2. Cieľom zmluvných strán je dospieť k jednotnému uplatneniu a výkladu ustanovení nariadení a ich vykonávacích opatrení vo všetkých členských štátoch.

3. Ustanovenia článku 3 ods. 1, článku 4 ods. 1 a článku 5 ods. 1 tejto dohody vyplývajú z Protokolu o postavení Dánska.

Článok 2

Nariadenie Dublin II a nariadenie Eurodac

1. Ustanovenia nariadenia Dublin II, ktoré je pripojené k tejto dohode a tvorí jej časť spolu so svojimi vykonávacími opatreniami prijatými na základe článku 27 ods. 2 nariadenia Dublin II a s ohľadom na vykonávacie pravidlá prijaté po vstupe tejto dohody do platnosti, zavedenými v Dánsku podľa článku 4 tejto dohody, sa budú v rámci medzinárodného práva vzťahovať na vzťahy medzi Spoločenstvom a Dánskom.

2. Ustanovenia nariadenia Eurodac, ktoré je pripojené k tejto dohode a tvorí jej časť spolu so svojimi vykonávacími opatreniami prijatými na základe článku 22 alebo 23 ods. 2 nariadenia Eurodac a s ohľadom na vykonávacie pravidlá prijaté po nadobudnutí platnosti tejto dohody, zavedenými v Dánsku podľa článku 4 tejto dohody, sa budú v rámci medzinárodného práva vzťahovať na vzťahy medzi Spoločenstvom a Dánskom.

3. Dátum nadobudnutia platnosti tejto dohody sa bude uplatňovať namiesto dňa uvedeného v článku 29 nariadenia Dublin II a v článku 27 nariadenia Eurodac.

Článok 3

Zmeny a doplnenia nariadenia Dublin II a nariadenia Eurodac

1. Dánsko sa nezúčastní na prijatí zmien a doplnení nariadenia Dublin II a nariadenia Eurodac a tieto zmeny a doplnenia nebudú v Dánsku záväzné ani uplatniteľné.

2. Keď budú prijaté zmeny a doplnenia nariadení, Dánsko oboznámi Komisiu o svojom rozhodnutí, či chce, alebo nechce implementovať obsah týchto zmien a doplnení. Oznámenie bude zaslané v čase prijatia zmien a doplnení alebo v čase 30 dní po ich prijatí.

3. Ak sa Dánsko rozhodne implementovať obsah zmien a doplnení, na základe oznámenia určí, či sa môže implementácia vykonať administratívnym spôsobom, alebo či si vyžaduje súhlas parlamentu.

4. Ak v oznámení uvedie, že implementácia sa môže vykonať administratívnym spôsobom, oznámenie bude navyše obsahovať informáciu o tom, že všetky potrebné administratívne opatrenia nadobudnú platnosť dňom nadobudnutia platnosti zmien a doplnení nariadení alebo že nadobudli platnosť dňom oznámenia podľa toho, čo nastane neskôr.

5. Ak v oznámení uvedie, že implementácia si vyžaduje schválenie Dánskym parlamentom, uplatnia sa nasledujúce pravidlá:

a) legislatívne opatrenia v Dánsku nadobudnú platnosť dňom nadobudnutia platnosti zmien a doplnení nariadení alebo do šiestich mesiacov po oznámení, podľa toho, čo nastane neskôr;

b) ak legislatívne opatrenia v Dánsku nenadobudli platnosť dňom nadobudnutia platnosti zmien a doplnení nariadení, Dánsko v rozsahu, ktorý je zlučiteľný s vnútroštátnymi právnymi predpismi, uplatní základné zmeny a doplnenia predbežne;

c) Dánsko oboznámi Komisiu s dátumom, kedy nadobudnú platnosť vykonávacie legislatívne opatrenia, a so všetkými špecifickými opatreniami prijatými s ohľadom na predbežné uplatňovanie zmien a doplnení.

6. Oznámenie Dánska o implementácii obsahu zmien a doplnení v rámci Dánska v súlade s odsekom 4 alebo 5 zakladá vzájomné záväzky podľa medzinárodného práva medzi Dánskom a Spoločenstvom. Zmeny a doplnenia nariadení budú potom predstavovať zmeny a doplnenia tejto dohody a budú sa považovať za prílohu k tejto dohode.

7. V prípade, že:

- a) Dánsko oznámi svoje rozhodnutie, že nechce implementovať obsah zmien a doplnení, alebo
- b) Dánsko nezašle v priebehu 30 dní, ktoré predstavujú lehotu stanovenú v odseku 2, svoje rozhodnutie, alebo
- c) legislatívne opatrenia v Dánsku nenadobudnú platnosť v rámci lehôt stanovených v odseku 5,

táto dohoda sa bude považovať za ukončenú, ak sa strany nedohodnú inak, do 90 dní alebo v prípade situácie uvedenej v písmene c) legislatívne opatrenia v Dánsku nadobudnú platnosť v tom istom čase. Ukončenie nadobúda účinnosť tri mesiace po uplynutí 90-dňového obdobia.

8. Žiadosti, ktoré boli zaslané v súlade s nariadením Dublin II pred dňom ukončenia dohody na základe ustanovení odseku 7, nie sú týmto dotknuté.

Článok 4

Vykonávacie opatrenia

1. Dánsko sa nezúčastní na prijatí stanovísk výboru uvedených v článku 27 ods. 2 nariadenia Dublin II a v článku 23 ods. 2 nariadenia Eurodac, ani prijatia vykonávacích opatrení prijatých na základe článku 22 nariadenia Eurodac. Vykonávacie opatrenia prijaté na základe článku 27 ods. 2 nariadenia Dublin II alebo na základe článku 23 ods. 2 nariadenia Eurodac a vykonávacie opatrenia prijaté na základe článku 22 nariadenia Eurodac nebudú v Dánsku záväzné ani uplatniteľné.

2. Keď sa prijímajú vykonávacie opatrenia na základe článku 27 ods. 2 nariadenia Dublin II a na základe článku 22 alebo 23 ods. 2 nariadenia Eurodac, vykonávacie opatrenia sa Dánsku neoznámia. Dánsko oboznámi Komisiu o svojom rozhodnutí, či chce, alebo nechce vykonať obsah vykonávacích opatrení.

Oznámenie bude vydané po prijatí vykonávacích opatrení alebo do 30 dní po ich prijatí.

3. V oznámení sa musí uviesť, že všetky potrebné administratívne postupy v Dánsku nadobúdajú platnosť dňom nadobudnutia platnosti vykonávacích opatrení alebo že nadobudli platnosť dňom oznámenia, podľa toho, čo nastane neskôr.

4. Oznámenie Dánska o tom, že obsah vykonávacích opatrení sa v Dánsku implementoval, zakladá vzájomné záväzky podľa medzinárodného práva medzi Dánskom a Spoločenstvom. Vykonávacie opatrenia budú potom súčasťou tejto dohody.

5. V prípade, že:

- a) Dánsko oznámi svoje rozhodnutie o tom, že nechce implementovať obsah vykonávacích opatrení, alebo
- b) Dánsko nezašle v priebehu 30 dní, ktoré predstavujú lehotu stanovenú v odseku 2, svoje rozhodnutie,

táto dohoda sa považuje za ukončenú, ak sa strany nerozhodnú inak, do 90 dní. Ukončenie nadobúda účinnosť tri mesiace po uplynutí 90-dňového obdobia.

6. Žiadosti, ktoré boli zaslané v súlade s nariadením Dublin II pred dňom ukončenia dohody na základe ustanovení odseku 5, týmto nie sú dotknuté.

7. Ak si vo výnimočných prípadoch bude implementácia vyžadovať schválenie Dánskym parlamentom, v oznámení Dánska podľa odseku 2 bude táto skutočnosť uvedená a uplatnia sa ustanovenia článku 3 ods. 5 až 8.

Článok 5

Medzinárodné dohody, ktoré majú vplyv na nariadenie Dublin II a na nariadenie Eurodac

1. Medzinárodné dohody, ktoré uzavrelo Spoločenstvo na základe pravidiel nariadenia Dublin II a nariadenia Eurodac, nebudú v Dánsku záväzné ani uplatniteľné.

2. Dánsko sa zdrží uzavretia medzinárodných dohôd, ktoré by mohli ovplyvniť alebo zmeniť rozsah nariadení, ktoré tvoria prílohu k tejto dohode v súvislosti s určením zodpovednosti v rámci posúdenia žiadosti o azyl alebo opatreniami vzťahujúcimi sa na porovnávanie odtlačkov prstov štátnych príslušníkov tretích krajín, ktoré upravuje nariadenie Eurodac, ak tak nebolo urobené so súhlasom Spoločenstva a ak neboli vykonané postačujúce úpravy s ohľadom na vzťah medzi touto dohodou a príslušnou medzinárodnou dohodou.

3. Pri dojednávani medzinárodných dohôd, ktoré by mohli mať vplyv na rozsah nariadení alebo by ho mohli zmeniť podľa prílohy k tejto dohode, Dánsko skoorďinuje svoju pozíciu so Spoločenstvom a zdrží sa akýchkoľvek činností, ktoré by mohli ohroziť ciele pozície Spoločenstva v rámci ich sféry právomocí a pri takýchto dojednávaniach.

Článok 6

Právomoc Súdneho dvora Európskych spoločenstiev vo vzťahu k výkladu tejto dohody

1. Keď sa objaví otázka platnosti alebo výkladu tejto dohody v rámci prípadu prerokúvaného pred dánskym súdom alebo tribunálom, tento súd alebo tribunál požiada Súdny dvor o vydanie príslušného rozhodnutia, vždy keď sa bude podobným problémom a za podobných okolností zaoberať súd alebo tribunál iného členského štátu Európskej únie, s ohľadom na nariadenie Dublin II a nariadenie Eurodac a ich vykonávacie opatrenia uvedené v článku 2 ods. 1 a 2.

2. Dánske súdy pri výklade tejto dohody na základe dánskeho práva zohľadnia rozhodnutia tvoriace judikatúru Súdneho dvora s ohľadom na ustanovenia nariadenia Dublin II a nariadenia Eurodac a všetkých vykonávacích opatrení Spoločenstva.

3. Dánsko môže rovnako ako Rada, Komisia alebo každý členský štát požiadať Súdny dvor o vydanie rozhodnutia v otázke výkladu tejto dohody. Rozhodnutie vydané Súdnym dvorom ako odpoveď na túto žiadosť sa nebude vzťahovať na rozsudky súdov alebo tribunálov členských štátov, ktoré sa stali *res judicata*.

4. Dánsko bude mať právo odovzdať Súdnemu dvoru svoje poznámky v prípade, že súd alebo tribunál členského štátu podal žiadosť o predbežné rozhodnutie vzťahujúce sa na výklad všetkých ustanovení uvedených v článku 2 ods. 1 a 2.

5. Uplatní sa Protokol o Štatúte Súdneho dvora Európskych spoločenstiev a jeho rokovací poriadok.

6. Ak sa k ustanoveniam Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva s ohľadom na rozhodnutia Súdneho dvora vyjadujú

zmeny a doplnenia vo forme následkov rozhodnutí s ohľadom na nariadenie Dublin II a nariadenie Eurodac, Dánsko môže oznámiť Komisii svoje rozhodnutie o tom, že neuplatní zmeny a doplnenia v rámci tejto dohody. Oznámenie sa musí vykonať v čase nadobudnutia platnosti zmien a doplnení alebo do 60 dní od tohto dátumu.

V takomto prípade sa táto dohoda považuje za ukončenú. Ukončenie nadobúda účinnosť tri mesiace po vydaní oznámenia.

7. Žiadosti, ktoré boli zaslané v súlade s nariadením Dublin II pred dňom ukončenia dohody podľa ustanovení odseku 6, nebudú týmto dotknuté.

Článok 7

Súdna moc Súdneho dvora Európskych spoločenstiev v rámci dodržiavania dohody

1. Komisia môže podať na Súdny dvor prípady proti Dánsku, ktoré sa vzťahujú na porušenie akýchkoľvek povinností vyplývajúcich z tejto dohody.

2. Dánsko môže podať Komisii sťažnosť na ktorýkoľvek členský štát pre porušenie záväzkov vyplývajúcich z tejto dohody.

3. Uplatnia sa príslušné ustanovenia Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, ktoré vedú pred Súdnym dvorom konania, ako aj Protokol o Štatúte Súdneho dvora Európskych spoločenstiev a jeho rokovací poriadok.

Článok 8

Územné uplatnenie

Táto dohoda sa uplatňuje na územiach uvedených v článku 299 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva a v súlade s článkom 26 nariadenia Eurodac a s článkom 26 nariadenia Dublin II.

Článok 9

Finančné príspevky vzťahujúce sa na „Eurodac“

Pokiaľ ide o administratívne a prevádzkové náklady spojené so zriadením a prevádzkou Centrálnej jednotky Eurodac, Dánsko bude prispievať do ročného rozpočtu EÚ ročnou sumou vypočítanou na základe rozpočtových dotácií pridelených na tento účel v súlade s výškou hrubého domáceho produktu Dánska vo vzťahu k celkovému hrubému domácejmu produktu všetkých zúčastnených štátov.

Toto ustanovenie sa uplatní od roka pripojenia Dánska k Centrálnej jednotke.

Príspevok Dánska k prvej inštalácii Centrálnej jednotky sa bude celkovo rovnať sume vyplatenej na základe príspevku Dánska do všeobecného rozpočtu Európskej únie z dôvodu jeho počiatočnej neúčasti na nariadení Eurodac.

Článok 10

Ukončenie dohody

1. Táto dohoda sa ukončí, ak Dánsko informuje ostatné členské štáty, že si už neželá využívať ustanovenia časti I Protokolu o postavení Dánska (pozri článok 7 tohto protokolu).

2. Túto dohodu môže ukončiť ktorákoľvek zmluvná strana, ktorá zašle oznámenie druhej zmluvnej strane. Ukončenie nadobúda účinnosť po šiestich mesiacoch odo dňa takéhoto oznámenia.

3. Žiadosti, ktoré boli zaslané pred dňom ukončenia dohody podľa ustanovení odseku 1 alebo 2, nie sú týmto dotknuté.

Článok 11

Nadobudnutie platnosti

1. Zmluvné strany prijímú dohodu v súlade so svojimi stanovenými postupmi.

2. Dohoda nadobudne platnosť prvým dňom druhého mesiaca po oznámení zmluvnými stranami o ukončení ich postupov nevyhnutných na tento účel.

Článok 12

Autentickosť textov

Táto dohoda je vyhotovená v niekoľkých kópiách: v anglickom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom všetky znenia sú rovnako autentické.

PRÍLOHA

NARIADENIE RADY (ES) č. 343/2003 z 18. februára 2003, ustanovujúce kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o azyl podanej príslušníkom tretej krajiny v jednom z členských štátov.

NARIADENIE RADY (ES) č. 2725/2000 z 11. decembra 2000, ktoré sa týka zriadenia systému „Eurodac“ na porovnávanie odtlačkov prstov pre účinné uplatňovanie Dublinského dohovoru.

KOMISIA

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 28. februára 2006,

ktorým sa udeľuje výnimka, o ktorú požiadalo Rakúsko na základe smernice Rady 91/676/EHS o ochrane vôd pred znečistením dusičnanmi z poľnohospodárskych zdrojov

[oznámené pod číslom K(2006) 590]

(Iba nemecký text je autentický)

(2006/189/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 91/676/EHS z 12. decembra 1991 o ochrane vôd pred znečistením dusičnanmi z poľnohospodárskych zdrojov ⁽¹⁾, a najmä na tretí pododsek odseku 2 jej prílohy III,

keďže:

- (1) Ak sa množstvo hnoja, ktoré má členský štát v úmysle každoročne použiť na jeden hektár, líši od množstva uvedeného v prvej vete druhého pododseku odseku 2 prílohy III k smernici 91/676/EHS a v jej písm. a), musí sa toto množstvo stanoviť tak, aby neovplyvnilo dosiahnutie cieľov uvedených v článku 1 uvedenej smernice, a musí byť odôvodnené na základe objektívnych kritérií, ako sú napríklad v tomto prípade dlhé obdobia rastu a plodiny s vysokou absorpciou dusíka.
- (2) Rakúsko predložilo Komisii žiadosť o výnimku podľa tretieho pododseku odseku 2 prílohy III k smernici 91/676/EHS.
- (3) Požadovaná výnimka sa týka zámeru Rakúska povoliť v konkrétnych poľnohospodárskych podnikoch s chovom dobytky použitie 230 kg dusíka z maštalného hnoja na jeden hektár poľnohospodárskej pôdy ročne. Pôda je vhodná na použitie hnoja, rastie na nej tráva, trávnaté záchytné medziplodiny, repa alebo iné plodiny podsievané trávou a má nízky potenciál lúhovania dusíkatých látok. Výnimka sa potenciálne týka 2 000 fariem a 60 000 dobytčích jednotiek, čo predstavuje 3 % fariem a 4 % dobytčích jednotiek.
- (4) Rakúske právne predpisy na implementáciu smernice 91/676/EHS boli prijaté a uplatňujú sa rovnako na požadovanú výnimku.

- (5) Z tretej správy o implementácii smernice o dusičnanoch 2000 – 2003 v Rakúsku vyplýva, že priemerná koncentrácia dusičnanov v povrchových vodách počas zimy bola na všetkých monitorovacích miestach nižšia ako 25 mg/l. Priemerná koncentrácia NO₃ bola na všetkých miestach 5,8 mg/l. Priemerná koncentrácia v podzemných vodách bola 19,6 mg/l. Na 74 % miest bola priemerná koncentrácia nižšia ako 25 mg/l. Žiadne z rakúskych jazier nie je eutrofné. Analýza trendu ukazuje, že kvalita vody je na väčšine miest odberu vzoriek stála.

- (6) Počet hospodárskych zvierat a využitie minerálnych hnojív sa v období rokov 1990 – 2003 výrazne znížili, pričom počet dobytky sa znížil o 21 %, počet ošípaných o 12 % a počet hydiny o 6 %. V období rokov 2000 – 2002 sa dusík používal priemerne v 47,8 kg maštalného hnoja na hektár a 35,4 kg chemických hnojív na hektár za rok, čo predstavuje počty patriace k najnižším v EÚ, s tendenciou zníženia o 7 %, prípadne 5 % v porovnaní s obdobím rokov 1996 – 1999.

- (7) Rakúsko uplatňuje v súlade s odsekom 5 článku 3 smernice 91/676/EHS na celom svojom území akčný program.

- (8) Z podkladových materiálov predstavených v rakúskom oznámení vyplýva, že navrhované množstvo 230 kg dusíka z maštalného hnoja na hektár za rok je odôvodnené na základe objektívnych kritérií, ako napríklad dlhé obdobie rastu a plodiny s vysokou absorpciou dusíka.

- (9) Komisia sa po preskúmaní žiadosti Rakúska domnieva, že navrhované množstvo 230 kg dusíka z maštalného hnoja na hektár ročne neovplyvní dosiahnutie cieľov smernice 91/676/EHS za predpokladu, že budú splnené určité prísne podmienky.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 375, 31.12.1991, s. 1. Smernica zmenená a doplnená nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).

- (10) Toto rozhodnutie by sa malo uplatniť v spojení so súčasným akčným programom, ktorého platnosť uplynie koncom roku 2007.
- (11) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Výboru pre dusičnany, zriadeného podľa článku 9 smernice 91/676/EHS,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Výnimka, o ktorú požiadalo Rakúsko listom z 3. novembra 2005 na účely povolenia vyššieho množstva maštalného hnoja, ako je množstvo stanovené v prvej vete druhého odseku článku 2 prílohy III k smernici 91/676/EHS a v jej písm. a), sa udeľuje s výhradou splnenia podmienok ustanovených v tomto rozhodnutí.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto rozhodnutia platí toto vymedzenie pojmov:

- a) „poľnohospodársky podnik s chovom dobytka“ znamená podnik s viac ako tromi stádami hospodárskych zvierat, kde aspoň dve tretiny stáda tvorí hovädzí dobytok;
- b) „tráva“ znamená plochu s trvalým alebo dočasným trávovým porastom (vo všeobecnosti dočasná trávnatá plocha je plocha zarastená trávou kratšie ako štyri roky);
- c) „plodiny podsiate trávou“ sú silážne obilniny, silážna kukurica, ktoré sa majú podsiať trávou pred zberom (kukurica) alebo po zbere, pričom tráva funguje ako záchytná plodina na biologické zachytávanie rezíduí dusíka počas zimného obdobia;
- d) „repa“ znamená krmnu repu.

Článok 3

Rozsah pôsobnosti

Táto výnimka platí individuálne a za podmienok stanovených v článkoch 4, 5 a 6 a vzťahuje sa na poľnohospodárske podniky s chovom dobytka, kde v rámci striedania plodín tvoria 70 % plodiny obzvlášť absorbujúce dusík s dlhým obdobím rastu.

Článok 4

Ročné povolenie a záväzok

1. Poľnohospodári, ktorí chcú využiť výnimku, predkladajú raz za rok žiadosť o výnimku príslušným orgánom.
2. Spolu s každoročnou žiadosťou, ktorá sa uvádza v odseku 1, sa písomne zaviazu splniť podmienky stanovené v článkoch 5 a 6.

Článok 5

Použitie hnoja a iných hnojív

1. Množstvo maštalného hnoja, ktoré sa každoročne využíva pri obrábaní pôdy v poľnohospodárskych podnikoch s chovom dobytka, vrátane hnoja samotných zvierat, nesmie obsahovať viac ako 230 kg dusíka na hektár s výhradou splnenia podmienok stanovených v odsekoch 2 až 8.

2. Celkové množstvo obsiahnutého dusíka je v súlade s potrebami konkrétnej plodiny prijímať určité živiny a s potenciálom pôdy tieto živiny dodávať. Celkové použitie dusíka z hnojív nepresiahne 280 kg na hektár ročne.

3. Každý poľnohospodársky podnik zostaví plán hnojenia, v ktorom sa opisuje striedanie plodín na poľnohospodárskej pôde a plánované použitie hnoja a dusíkatých a fosforečných hnojív. Tento plán je v poľnohospodárskom podniku dostupný najneskôr do 1. marca.

Plán hnojenia obsahuje:

- a) počet hospodárskych zvierat, opis maštali a systému ustajnenia vrátane dostupnej skladovacej kapacity hnoja;
- b) výpočet množstva dusíka (mínus úbytok v maštaliach a pri skladovaní) a fosforu z hnoja vyprodukovaného v poľnohospodárskom podniku;
- c) striedanie plodín a plochu na každú plodinu vrátane situácie náčrtu umiestnenia jednotlivých polí;
- d) predvídateľné požiadavky plodín na dusík a fosfor;
- e) množstvo a druh hnojiva uvoľneného mimo územia poľnohospodárskeho podniku;
- f) použitie dusíka a fosforu pochádzajúcich z hnoja na jednotlivých poliach (parcely poľnohospodárskeho podniku homogénne z hľadiska plodiny a typu pôdy);
- g) použitie dusíka a fosforu s chemickými a inými hnojivami na jednotlivých poliach.

Plány sa najneskôr do siedmich dní po uskutočnení akýchkoľvek zmien v poľnohospodárskych postupoch zrevidujú, aby sa tak zabezpečil ich súlad so skutočnými poľnohospodárskymi postupmi.

4. Každý poľnohospodársky podnik vedie evidenciu hnojenia. Evidencia sa predkladá príslušnému orgánu za každý kalendárny rok.

5. Každý poľnohospodársky podnik, ktorý využil individuálnu výnimku, súhlasí s kontrolou žiadosti o výnimku uvedenej v odseku 1 článku 4, ako aj s kontrolou plánu a evidencie hnojenia.

6. Pravidelná analýza koncentrácie dusíka a fosforu v pôde sa vykoná v každom poľnohospodárskom podniku, ktorý využíva individuálnu výnimku, aspoň raz za štyri roky pre každú homogénnu oblasť poľnohospodárskeho podniku s prihliadnutím na striedanie plodín a vlastnosti pôdy. Na každých 5 hektárov pôdy sa vyžaduje najmenej jedna analýza.

7. Hnoj sa nesmie rozmetávať na jeseň pred osevom tráv.

8. Hnojivá sa nesmú použiť na pôdu vzdialenú do 30 m od jazera.

Článok 6

Pôdna pokrývka

Na 70 % alebo ešte väčšej ploche vhodnej na použitie hnoja v konkrétnych poľnohospodárskych podnikoch s chovom dobytky sa bude pestovať tráva, plodiny, kde tráva slúži na zadržiavanie živín, repa a iné plodiny podsievané trávou s nízkym potenciálom lúhovania dusíkatých látok. Poľnohospodári, ktorí využívajú individuálnu výnimku, vykonávajú tieto opatrenia:

- a) Trávnaté záchytné medziplodiny sa nebudú zaorávať pred 1. marcom s cieľom zabezpečiť trvalé rastlinné pokrytie ornej pôdy na ozdravenie jesenného úbytku dusíkatých látok z pôdneho podložia a na obmedzenie úbytkov v zimnom období.
- b) Dočasné pasienky sa na jar preorú.
- c) Striedanie plodín nezahŕňa strukoviny ani iné rastliny, ktoré zadržiavajú dusík zo vzduchu. Toto sa však nevzťahuje na dateľinu na pasienkoch s menej ako 50 % dateľinovým porastom a na jačmeň a hrach podsievané trávou.

Článok 7

Monitorovanie

1. Mapy znázorňujúce v každej obci percentuálny podiel poľnohospodárskych podnikov, percentuálny podiel hospodárskych zvierat a percentuálny podiel poľnohospodárskej pôdy, na ktoré sa vzťahuje individuálna výnimka, zostaví príslušný orgán a každoročne sa aktualizujú.

Tieto mapy sa ročne predkladajú Komisii.

2. Vytvorí sa a udržiava monitorovacia sieť na odoberanie vzoriek povrchových vôd a plytkých podzemných vôd s cieľom vyhodnotiť vplyv výnimky na kvalitu vody. Existujúca monitorovacia sieť sa posilní v krajoch, kde podiel poľnohospodárskych podnikov využívajúcich individuálnu výnimku tvorí

3 % a viac z celkového množstva poľnohospodárskych podnikov.

3. Na základe prieskumu a nepretržitého rozboru živín sa získavajú údaje o využívaní miestnej pôdy, striedaní plodín a poľnohospodárskych postupoch uplatňovaných v poľnohospodárskych podnikoch využívajúcich individuálne výnimky. Tieto údaje možno použiť pri modelových výpočtoch množstva vylúhovaných dusíkatých látok a úbytkov fosforu z polí, kde sa na hektár používa až 230 kg dusíka z maštalného hnoja ročne.

4. Vytvoria sa monitorovacie miesta s cieľom poskytovať údaje o dusíku vo vode, ktorá oteká z koreňovej časti a dostáva sa do systému podzemnej vody, a o vymývaní dusíka z povrchovej a podpovrchovej časti pôdy za oboch podmienok – s výnimkou aj bez výnimky.

Článok 8

Podávanie správ

1. Príslušný orgán predkladá každoročne výsledky monitorovania Komisii spolu so stručnou správou o kvalite vody a o hodnotiacom postupe. Správa poskytuje informácie o tom, ako prostredníctvom kontrol na úrovni poľnohospodárskych podnikov pokračuje hodnotenie implementácie podmienok s udelenou výnimkou, a obsahuje informácie o nevyhovujúcich poľnohospodárskych podnikoch, založené na výsledkoch správnej kontroly a inšpekcie na mieste.

2. Takto dosiahnuté výsledky vezme Komisia do úvahy pri prípadných nových žiadostiach o výnimku.

Článok 9

Uplatňovanie

Toto rozhodnutie sa uplatňuje v rámci tretieho rakúskeho akčného programu 2004 – 2007. Stráca účinnosť 31. decembra 2007.

Článok 10

Toto rozhodnutie je určené Rakúskej republike.

V Bruseli 28. februára 2006

Za Komisiu
Stavros DIMAS
člen Komisie

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 1. marca 2006,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie č. 97/808/ES o postupe pri preukazovaní zhody stavebných výrobkov v súlade s článkom 20 ods. 2 smernice Rady 89/106/EHS, pokiaľ ide o podlahoviny

[oznámené pod číslom K(2006) 553]

(Text s významom pre EHP)

(2006/190/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 89/106/EHS z 21. decembra 1988 o aproximácii právnych a správnych predpisov členských štátov vzťahujúcich sa na stavebné výrobky ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 13 ods. 4,

keďže:

(1) V tabuľke pre skupinu výrobkov „PODLAHOVINY (2/2)“ v prílohe III k rozhodnutiu Komisie 97/808/ES z 20. novembra 1997 o postupe pri preukazovaní zhody stavebných výrobkov v súlade s článkom 20 ods. 2 smernice Rady 89/106/EHS, pokiaľ ide o podlahoviny ⁽²⁾, je systém preukazovania zhody 3 nesprávne zaradený do triedy F_{FL}.

(2) Rozhodnutie č. 97/808/ES by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(3) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre stavebníctvo,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Príloha III k rozhodnutiu 97/808/ES sa mení a dopĺňa tak, ako je ustanovené v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 1. marca 2006

Za Komisiu

Günter VERHEUGEN

podpredseda

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 40, 11.2.1989, s. 12. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 331, 3.12.1997, s. 18. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím č. 2001/596/ES (Ú. v. ES L 209, 2.8.2001, s. 33).

PRÍLOHA

V prílohe III k rozhodnutiu 97/808/ES sa tabuľka a text súvisiaci so skupinou výrobkov „PODLAHOVINY (2/2)“ nahrádza takto:

„SKUPINA VÝROBKOV PODLAHOVINY A VONKAJŠIE POVRCHY (2/2)“

Systémy preukazovania zhody

Pre nižšie uvedené výrobky a zamýšľané použitie sa od CEN/CENELEC požaduje, aby v príslušných harmonizovaných normách špecifikovali nasledujúce systémy preukazovania zhody:

Výrobky	Zamýšľané použitie	Úrovne alebo triedy reakcie na oheň	Systémy preukazovania zhody
Výrobky pre tuhé (nepružné) podlahoviny (A) Komponenty dlažbové prvky, dlážkoviny, mozaiky, parkety, krycie mriežky alebo platne, podlahové mreže, tuhé (nepružné) laminátové podlahoviny, výrobky na báze dreva (B) Nosné systémy uvádzané na trh ako zostavy zvýšené podlahy, dutinové podlahy	na vnútorné použitie vrátane obslužných komunikačných plôch (priestorov)	$A1_{FL}^{(1)} - A2_{FL}^{(1)} - B_{FL}^{(1)} - C_{FL}^{(1)}$	1 ⁽²⁾
		$A1_{FL}^{(3)} - A2_{FL}^{(3)} - B_{FL}^{(3)} - C_{FL}^{(3)} - D_{FL} - E_{FL}$	3 ⁽⁴⁾
		$(A1_{FL} \text{ až } E_{FL})^{(5)}, F_{FL}$	4 ⁽⁶⁾
Pružné a textilné podlahoviny homogénne a heterogénne pružné podlahoviny dodávané buď ako dlaždice, tabule, alebo v rolovej forme [textilné podlahoviny vrátane dlaždíc; plastové a gumené tabule (aminoplastové termosetové podlahoviny); linoleum a korok; anti-statické platne; voľne ukladateľné dlaždice; pružné laminátové podlahoviny]	na vnútorné použitie	$A1_{FL}^{(1)} - A2_{FL}^{(1)} - B_{FL}^{(1)} - C_{FL}^{(1)}$	1 ⁽²⁾
		$A1_{FL}^{(3)} - A2_{FL}^{(3)} - B_{FL}^{(3)} - C_{FL}^{(3)} - D_{FL} - E_{FL}$	3 ⁽⁴⁾
		$(A1_{FL} \text{ až } E_{FL})^{(5)}, F_{FL}$	4 ⁽⁶⁾
Pružné a textilné podlahoviny homogénne a heterogénne pružné dlážkoviny dodávané buď ako dlaždice, tabule, alebo v rolovej forme [textilné podlahoviny vrátane dlaždíc; plastové a gumené tabule (aminoplastové termosetové podlahoviny); linoleum a korok; anti-statické platne; voľne ukladateľné dlaždice; pružné laminátové podlahoviny]	na vonkajšie použitie	—	4 ⁽⁶⁾
Materiály na vyrovnávanie podláh	na vnútorné použitie	$A1_{FL}^{(1)} - A2_{FL}^{(1)} - B_{FL}^{(1)} - C_{FL}^{(1)}$	1 ⁽²⁾
		$A1_{FL}^{(3)} - A2_{FL}^{(3)} - B_{FL}^{(3)} - C_{FL}^{(3)} - D_{FL} - E_{FL}$	3 ⁽⁴⁾
		$(A1_{FL} \text{ až } E_{FL})^{(5)}, F_{FL}$	4 ⁽⁶⁾
	na vonkajšie použitie	—	4 ⁽⁶⁾

⁽¹⁾ Výrobky/materiály, ktorých trieda reakcie na oheň sa zlepšuje vďaka jasne identifikovateľnej fáze výrobného procesu [napr. pridanie požiarnych spomaľovačov (retardérov horenia) alebo obmedzenie organického materiálu].

⁽²⁾ Systém 1: pozri prílohu III časť 2 bod (i) smernice 89/106/EHS, bez kontrolných skúšok vzoriek.

⁽³⁾ Výrobky/materiály, ktoré nie sú zahrnuté do poznámky 1.

⁽⁴⁾ Systém 3: pozri prílohu III časť 2 bod (ii) smernice 89/106/EHS, druhú možnosť.

⁽⁵⁾ Výrobky/materiály, pre ktoré sa nevyžaduje skúška reakcie na oheň [napr. výrobky/materiály triedy A1 podľa rozhodnutia Komisie 96/603/ES (Ú. v. ES L 267, 19.10.1996, s. 23)].

⁽⁶⁾ Systém 4: pozri prílohu III časť 2 bod (ii) smernice 89/106/EHS, tretiu možnosť.

Špecifikácia systému by mala umožňovať zavedenie toho systému aj v prípade, že nie je potrebné stanoviť úžitkový ukazovateľ výrobku pre určitú vlastnosť, pretože najmenej v jednom členskom štáte v súvislosti s ňou neexistuje žiadna právna požiadavka (pozri článok 2 ods. 1 smernice 89/106/EHS a prípadne bod 1.2.3 interpretačných dokumentov). V daných prípadoch sa výrobcovi nesmie uložiť povinnosť overovať túto vlastnosť, pokiaľ si týmto spôsobom neželá deklarovať úžitkovú vlastnosť výrobku.“

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 1. marca 2006,

ktorým sa vyhlasuje začatie činnosti Regionálnej poradnej rady pre Baltské more v rámci spoločnej politiky v oblasti rybolovu

(2006/191/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2004/585/ES z 19. júla 2004, ktorým sa zriaďujú regionálne poradné rady v rámci spoločnej politiky v oblasti rybolovu ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 3 ods. 3,

so zreteľom na odporúčanie doručené 13. decembra 2005 Dánskom v mene Dánska, Nemecka, Estónska, Lotyšska, Litvy, Poľska, Fínska a Švédska,

keďže:

- (1) V nariadení Rady (ES) č. 2371/2002 z 20. decembra 2002 o ochrane a trvalo udržateľnom využívaní zdrojov rybného hospodárstva v rámci spoločnej politiky v oblasti rybolovu ⁽²⁾ a v rozhodnutí 2004/585/ES sa stanovuje rámec pre zriadenie a činnosť regionálnych poradných rád.
- (2) Článkom 2 rozhodnutia 2004/585/ES sa zriaďuje Regionálna poradná rada pre Baltské more v zemepisných oblastiach Medzinárodnej rady pre výskum morí (ICES) IIIb, IIIc a IIId, ako sú definované v nariadení Rady (EHS) č. 3880/91 ⁽³⁾.
- (3) V súlade s článkom 3 ods. 1 rozhodnutia 2004/585/ES predložili zástupcovia sektoru rybného hospodárstva a ostatných záujmových skupín Dánsku, Nemecku,

Estónsku, Lotyšsku, Litve, Poľsku, Fínsku a Švédsku žiadosť týkajúcu sa činnosti tejto regionálnej poradnej rady.

- (4) Na základe článku 3 ods. 2 rozhodnutia 2004/585/ES príslušné členské štáty preskúmali, či žiadosť týkajúca sa Regionálnej poradnej rady pre Baltské more je v súlade s ustanoveniami uvedeného rozhodnutia. Príslušné členské štáty spoločnou dohodou odovzdali 13. decembra 2005 Komisii odporúčanie týkajúce sa tejto regionálnej poradnej rady.
- (5) Komisia na základe rozhodnutia 2004/585/ES a cieľov a zásad spoločnej politiky v oblasti rybolovu posúdila žiadosť zúčastnených strán, ako aj odporúčanie členských štátov a dospela k záveru, že Regionálna poradná rada pre Baltské more môže začať svoju činnosť,

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článok

Regionálna poradná rada pre Baltské more, zriadená článkom 2 ods. 1 písm. a) rozhodnutia 2004/585/ES, začne svoju činnosť 13. marca 2006.

V Bruseli 1. marca 2006

Za Komisiu
Joe BORG
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 256, 3.8.2004, s. 17.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 358, 31.12.2002, s. 59.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 365, 31.12.1991, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 448/2005 (Ú. v. EÚ L 74, 19.3.2005, s. 5).